De Louis

De Schierener Buet

No 20 • September 2006

Titelfoto

Den Tour de France 2006 um Contournement

No 2002 hat den Tour de France och 2006 nees en Afstécher op Lëtzebuerg gemeet.

Di 4. Etapp mat Départ zu Esch/Uelzecht huet eist d'Ländchen vu Süden no Norden duerchfuer an huet Schieren op der Emgeeungsstrooss passéiert.

Bei sonnegem Wieder hate sech vill Léit ëm de Contournement vum Kéiwee bis d'Schlaed an um Léibierg afonnt fir sech dëst emolegt Erliewnis nit entgoen ze loossen.

Redaktioun an Zesummensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Jos NERANCIC, Camille PLETSCHETTE

Entworf vum Deckel

Camille SCHAUL

Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Marcel Bertemes, Guy Berwick, Gusty Feinen, Jemp Feinen, Josiane Gillen, Juliette Kemp, Jos Lutgen, Maggy Meisch, Jos Nerancic, Jean Nickels, Camille Pletschette, Luc Schumacher, Carlo Thill, dem Léierpersonal an de Veräiner.

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplo

580

Präiss

Eenzelnummer 4 €, Abonnement 12 €

De Schäfferot iwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net

De Schierener Buet

No 20 • September 2006

An dëser Nummer

Réunions du Conseil communal. Séances du:

- 02.06.2006 1
- 14.07.2006 1
- 31.07.2006 2

Éierung vun de neigewielten Konselljeën 6

Ministade bei der Schoul 7

Avis au public / Wichtiger Hinweis 8

200 Joer Par Schieren 9

Vakanzaktivitéiten 2006 10

Club des Jeunes Schieren 11

TC Schieren 13

Musek Schieren 15

FC Schieren 18

Pompjeeën Schieren 21

Schwéier Saison 2006 fir d'Cowboys 22

Fraen a Mammen Schieren 23

Gaard an Heem Schieren 23

A wat ass an eiser Pargemeinschaft gelaf 25

Frënn vum 3. Alter 29

Turnverein Schieren asbl 30

BBC Black Frogs Schieren 31

Chorale Caecilia 32

Scheckiwwerreechung 33

5. + 6. Klasse 34

Aal Schoulklassen 1935/36, 1975/76 38

Unser Schultheater 40

3 Tage Sportschule Saarbrucken 40

Schoulfest 43

D'Kultur- a Sportskommissioun 44

Gemeng Schieren Partner vum Club Senior Hiirzebierg 45

Den Tour de France um Contournement zu Schieren 45

Tour de France - 15. Etappe 46

Botzen vum Bëschwee op Laangert a laanscht d'Kalbach 47

D'Kommiounskanner hun een Don gemeet 48

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: **02.06.2006**

Présents:

M Jos LUTGEN, bourgmestre - M.Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Le conseil communal décide unanimement de nommer Rosanna LEONE institutrice d'éducation préscolaire à l'éducation précoce pour la durée de l'année scolaire 2006/2007. Trois demandes d'admission aux écoles de Schieren d'enfants non-résidants ont été avisées favorablement. Le minerval à payer par enfant reste fixé à 400,00 EUR par trimestre.

De Gemengerot nennt d'Joffer Rosanne LEONE ob de Posten vun der Léierin an der Butzeschoul fir d'Schouljoer 2006/2007. Dräi Demanden fir auswärteg Kanner an eis Schoul fir dat nächst Schouljoer opzehuelen si positiv beäntwert ginn. Pro Kand muss dann ee Minerval vu 400 Euro pro Trimester un d'Gemengekees bezuelt ginn.

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: **14.07.2006**

Présents:

M Jos LUTGEN, bourgmestre - M.Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Le conseil communal accorde démission honorable de ses fonctions d'institutrice d'enseignement primaire à Mademoiselle Lynn GOERENS et lui remercie de ses bons et loyaux services. En remplacement de Mademoiselle Goerens, le candidat Jo BREUER est nommé dans les fonctions d'instituteur à l'école primaire de Schieren à partir de l'année scolaire 2006/2007. Ensuite le conseil communal arrête unanimement l'organisation scolaire pour l'année 2006/2007, dont résumé est repris en annexe. L'état des restants, dressé par le receveur communal à la fin de l'exercice financier au 30 avril 2006 est arrêté par le conseil communal conformément au tableau d'en bas. A noter que le montant le plus important (43.990 EUR) est à charge de la Trésorerie de l'Etat, en retard sur un remboursement d'avances faites par la caisse communale.

Als éischt huet de Gemengerot der Joffer Lynn Goerens hir Demissioun als Léierin aus der Primärschoul accordéiert. Ee grousse Merci u si fir hirt Engagement am Déngscht vun eiser Schoul. Si gëtt ersaat duerch den Jo BREUER, dee vum Ufank vum Schouljor 2006/2007 als Schoulmeeschter an eiser Primärschoul schafft. Duerno huet de Konsell d'Schoulorganisatioun eestëmmeg ugeholl. Den Résumé vun dëser Décisioun fannt dir hannendrun. De Konsell arrêtéiert duerno de Restantenetat, dee vum Einnehmer um Enn vum Rechnungsjoer 2005 ob den 30 Abréll 2006 opgestallt gett. Bemierkenswert ass, dass de gréisste Montant (43.990 Euro) an engem Réckstand aus der Staatskees besteht, fir Zommen déi d'Gemengekees virgestreckt hat.

	Serv. ordinaire	Serv. extraordinaire
en reprises provisoires	55.867,35 €	
en décharge	1.013,22 €	
TOTAL :	56.880,57 €	

En application de la loi du 12 juin 1937, Monsieur le Ministre de l'Intérieur avait invité le conseil communal de prendre position au sujet des réclamations contre l'approbation définitive du projet d'aménagement particulier « In der Wieschen ». Attendu qu'il n'y avait aucun nouvel élément permettant de dégager un autre programme urbanistique et architectural tel qu'arrêté en séance

An Uwendung vum Gesetz vum 12 Juni 1937 hat den Här Innenminister de Konsell gefrot fir eng weider Stellungnahm a Sache Reklamatiounen géint den Deelbebauungsplang «Wieschen» ze huelen. Well de Gemengerot net gesinn huet, dass nei Elementer opgedaucht wären, déi den urbanistischen an architekturale Charakter vum Projet kënnten änneren, ass di definitiv Décisioun

du 10 mai 2006, le conseil communal a décidé de préserver sa décision d'approbation. Monsieur Marc Schmitz s'ayant retiré des discussions et vote, Monsieur Patrick Berwick ayant voté contre cette dernière décision. Les divers taux multiplicateurs à appliquer pour l'année 2007 en matière d'impôt foncier ont été fixés comme suit

oprecht erhale gin. De Schäffe Marc Schmitz hat sech vun der Diskussioun a vum Vote zréckgezun, Den Konselljee Patrick Berwick huet géint dës lescht Approche gestëmmt. Di eenzel Taux'en a Sache Grondsteier fir 2007 si folgendermoosse festgehal ginn.

A:	exploitations agricoles et forestières	295%
B1:	constructions commerciales	400%
B3:	constructions à usage mixte/immeubles non-bâtis	295%
B4:	maisons uni familiales ou de rapport	145%

Le taux multiplicateur à appliquer pour l'année 2007 en matière d'impôt commercial est arrêté à 300 %. En application des lois et règlement sur les Fabriques d'Eglise, le conseil communal a été saisi d'un compromis de vente signé le 14/04/2006 entre le conseil de la Fabrique d'Eglise de Schieren et la société de promoteurs Arend N., Fischbach C. et la société à responsabilité limitée GEOPLAN II . La convention traite à la vente d'un terrain à Schieren, « In der Wieschen » d'une contenance de 16,00 ares au prix de 14.500 euros par are et est avisée favorablement par le conseil communal. Le conseil communal avise favorablement le contrat d'urbaniste avec le bureau ESPACES ET PAYSAGES de Esch-sur-Alzette relatif à la mission d'urbanisme de la révision du plan d'aménagement général de la commune au sens des dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement des communes et le développement urbain.

De Gewerbesteiertaux fir den Exercice ass mat 300 Prozent bäibehale ginn. An Uwendung vum Gesetz iwwer d'Kierchefabriken, war de Konsell mat engem Compromis tëschend der Schierener Kierchefabrik an der Sociétéit vun de Promoteuren Arend N., Fischbach C. an der société à responsabilité limitée GEOPLAN II befaasst ginn. Dës Konventioun behandelt de Verkaf vun engem Terrain «An der Wieschen» vun 16,00 Ar zum Eenheetspräis vun 14.500 Euro an ass eestëmmeg vum Konsell fir gutt fonnt ginn. De Gemengerot ass eestëmmeg d'accord mam Ingénieurskontrakt vum Bureau ESPACES ET PAYSAGES vun Esch-Uelzecht fir d'Ausschaffen vun engem neie Bebauungsplang fir di Schierener Gemeng. Dat ass am Sënn vum ofgeännerte Gesetz vum 19 Juli 2004 iwwert den Urbanismus an d'Bebauung an de Gemengen.

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 31.07.2006

Présents:

M Jos LUTGEN, bourgmestre - M.Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, conseillers - Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Excusés : Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER

Afin de garantir toutes les leçons de décharge en éducation précoce et préscolaire, ainsi qu'en enseignement primaire pour l'année scolaire 2006/2007, le conseil communal nomme les personnes suivantes dans les différentes fonctions: SCHMITZ-WALESCH Claudine, mi-tâche en préscolaire, KOHN-WEBER Marie-Paule, 20 leçons d'enseignement direct en primaire, GILSON Patricia, 12 leçons d'enseignement direct en primaire, RICHARTZ Diane, 24 leçons d'enseignement direct en primaire, SCHMITZ-AUST Marie-Jeanne, 4 heures par semaine en précoce/préscolaire et primaire, STORN-WANTZ Viviane, 6 heures par semaine dans l'aide aux devoirs à domicile. Le conseil communal approuve unanimement l'avant-projet sommaire relatif aux travaux d'extension de l'école primaire et préscolaire à Schieren. Un groupe de travail fonctionnant depuis le début de l'année s'avait fixé comme objectif d'élaborer un projet réunissant tous

Fir am Schouljor 2006/2007 all die eenzel Stonnen un Déchargen am Précoce, der Spillschoul an an der Primärschoul ze garantéieren si folgend Persounen ernannt ginn: SCHMITZ-WALESCH Claudine, hallef Tâche am Préscolaire, KOHN-WEBER Marie-Paule, 20 Stonne pro Woch an der Primärschoul GILSON Patricia,12 Stonne pro Woch an der Primärschoul, RICHARTZ Diane, 24 Stonne pro Woch an der Primärschoul SCHMITZ-AUST Marie-Jeanne, 4 Stonne pro Woch am Précoce Spill- a Primärschoul STORN-WANTZ Viviane, 6 Stonne pro Woch an der Hausaufgabenhëllef. Duerno huet de Gemengerot sech mat dem Ausbau vun eiser Schoul befaasst. Dësen Dossier war virun e puer Joer ugefaang ginn, an zanter Ufank vum Joer huet een Aarbechtsgrupp sech ëm eng detailléiert Planung Gedanke gemaach. Zil war et di schoulisch Infrastrukturen sou ze plangen, dass der zukünftiger Duerfentwécklung ka Rechnung

les éléments d'évolution démographique et d'évolution scolaire. Ainsi le projet de construction prévoit un nouveau bâtiment sur deux étages avec 4 salles pour les besoins du préscolaire et 4 salles pour le degré inférieur d'enseignement. Les degrés moyen et supérieur seront répartis sur les pavillons existants de manière à pouvoir dédoubler toutes les classes. Le préscolaire actuel hébergera les branches expressives. Le parking du personnel sera aménagé côté Cité Tibessart, où un vaste terrain reste réservé à la construction d'une maison relais. Le budget prévisionnel : Agrandissement Bloc E (actuellement degré supérieur): 874.499 EUR Nouveau bâtiment : 4.426.455 EUR Aménagement extérieur : 793.279 EUR Coût total du projet : 6.094.733 EUR Le projet a été dressé par le Bureau Jonas et Meyers d'Ettelbruck. Le conseil communal décide unanimement d'adhérer au Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA. Ce syndicat a comme vocation la réalisation de divers projets de rénaturation et de projets écologiques en général. Ainsi la commune pourra profiter du savoir-faire de spécialistes en la matière pour la réalisation de tels projets sur le territoire de la commune. Finalement, dans le dossier Nordstad, il a été décidé de recourir à des experts externes pour certains travaux de planification. La nouvelle convention par laquelle la commune de Colmar-Berg fera partie de la Nordstad a été approuvée.

gedroe ginn. Lo soll een zweestäckige Neibau entstoen an deem 4 Spillschoulklassen an den Ennergrad mat jeweils 2 Klassen ënnerbruecht ginn. Mëttel- an Uewergrad verdeelen sech ob die bestoend Pavillonen, sou dass all Klass ka verduebelt ginn. An di al Spillschoul komme spéider Säll fir di expressiv Fächer. De Parking fir d'Léierpersonal gëtt no ënnen hinn zur Cité Tibessart verluecht, wou och Plaz reservéiert bleiwt fir eng Maison Relais. Folgende Budget as virgesinn: Vergréisserung Bloc E (dat rezentst Gebei):874.499 Euro Neibau als Bloc F: 4.426.455 Euro Ausseberäich insgesamt:793.279 Euro Total vum ganze Projet: 6.094.733 Euro Den avant-projet sommaire ass vum Architekt Jonas & Meyers vun Ettelbréck ausgeschafft ginn. Weider beschléisst de Gemengerot fir dem Gemengesyndikat SICONA bäizetrieden. D'Vokatioun vun dësem Syndikat ass fir méi Natur an d'Gemengen an an d'Stied ze bréngen. Mir kënne vun hirem Know-how profitéieren fir verschidde Projetën an deem Sënn bei eis an der Gemeng ze realiséieren. Am Dossier Nordstad gouf et weider Bewegung, an deem Sënn wou de Gemengerot beschloss huet fir zesumme mat deenen anere Gemengen auswärtig Experten mat den Etuden ze befaassen. Di nei Konventioun, wouranner och d'Gemeng vu Colmar-Berg an d'Nordstad kënnt, ass ënnerschriwwe ginn.

ECOLE 2006/2007

Extrait de l'organisation scolaire

I. Enseignement primaire

ART. 2 : VACANCES ET CONGES

I. Vacances et congés :

vacances et congés	date début (inclus)	date fin (inclus)
congé de Toussaint	28 octobre 2006	05 novembre 2006
vacances de Noël	23 décembre 2006	07 janvier 2007
congé de Carnaval	17 février 2007	25 mars 2007
vacances de Pâques	31 mars 2007	15 avril 2007
congé de Pentecôte	26 mai 2007	03 juin 2007
vacances d'été	16 juillet 2007	14 septembre 2007

II. Jours de congé isolés:

jours de congé isolés	date
La Saint-Nicolas	Mercredi 6 décembre 2006
Lundi de Carnaval	19 février 2007
Le 1er mai	Mardi 1er mai 2007
Le Pèlerinage à Notre-Dame	Mai 2007
Lundi de Pentecôte	28 mai 2007
Mardi de Pentecôte	29 mai 2007
L'Ascension Jeudi	17 mai 2007
La Fête Nationale	Samedi 23 juin 2007

ART. 3 : HEURES DE CLASSE

Modèle d'horaire 2: chacque samedi libre

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
8.00-8.55	8.00-8.55	8.00-8.55	8.00-8.55	8.00-8.55
8.55-9.45	8.55-9.45	8.55-9.45	8.55-9.45	8.55-9.45
9.45-10.00 P	*9.45-10.00 P*	*9.45-10.00 P*	*9.45-10.00 P*	*9.45-10.00 P*
10.00-10.55	10.00-10.50	10.00-10.55	10.00-10.50	10.00-10.55
10.55-11.50	10.55-11.40	10.55-11.50	10.55-11.40	10.55-11.50
	11.40-12.30		11.40-12.30	
14.00-14.55		14.00-14.55		14.00-14.55
14.55-15.05 P		*14.55-15.05 P*		
15.05-16.00		15.05-16.00		15.05-16.00

ART. 4 : REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Bâtiment scolaire	Salle de classe	1ère	2e	3e	4e	5e	6e	Total	Noms et prénoms des titulaires:
SCHIEREN	C3	13						13	HOFFMANN Pascal
SCHIEREN	C1	13						13	LEONE Giuseppina
SCHIEREN	B4		14					14	WEBER Blanche
SCHIEREN	D1			14				14	THEIN Cécile
SCHIEREN	B2				16			16	STÜREN Myriam
SCHIEREN	B1					12		12	BREUER Jo
SCHIEREN	A3					12		12	DONDLINGER J.
SCHIEREN	A1						13	13	KEMPA Joseph
TOTAL:		**26**	**14**	**14**	**16**	**24**	**13**	**107**	

ART. 8 : COURS OU ACTIVITES PRESTES EN DEHORS DE L'HORAIRE

Nature de l'activité	Nom et prénom de l'intervenant	Nombre de leçons hebdomadaires
Aide aux devoirs à domicile	WANTZ Viviane	6
	LANNERS Nadine	6

GROUPES D'EDUCATION PRECOCE

ART. 15 : ADMISSIBILITE, ADMISSION ET INSCRIPTION DES ENFANTS

1. Sont admissibles aux groupes précoces : les enfants âgés de 3 ans révolus.
2. L'admission se fera au début de l'année scolaire.
3. Les parents ou tuteurs inscriront les enfants au plus tard le premier juin pour l'année scolaire suivante.

ART. 17 : HEURES DE CLASSE **Horaire - type :**

Heures d'ouverture des groupes précoces				
Jours de la semaine	*Matin*		*Après-midi*	
	Type	*Modifié*	*Type*	*Modifié*
mardi & jeudi	08:00 - 11:45			
lundi, mercredi, vendredi	08:00 - 11:45		14:00 - 16:00	

ART. 18 : REPARTION DES GROUPES ET DES ENFANTS

Bâtiment scolaire	Nombre d'enfants			Noms et prénoms des titulaires
Siège de la classe	début 1er trimestre	début 2e trimestre	début 3e trimestre	
SCHIEREN	14	14	14	1. LEONE Rosanna 2. LANNERS Nadine
TOTAL:	**14**	**14**	**14**	

CLASSES PRESCOLAIRES

ART. 2 : ADMISSIBILITE ET ADMISSION DES ENFANTS

1. Sont admissibles aux classes préscolaires :

- les enfants âgés de 4 ans révolus avant le 1er septembre 2006 (groupe d'âge A)
- les enfants âgés de 5 ans révolus avant le 1er septembre 2006 (groupe d'âge B)
- les enfants de l'âge scolaire, ayant obtenu un sursis au début de la scolarité obligatoire, conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi du 10 août 1912, telle qu'elle a été modifiée.

ART. 5 : HEURES DE CLASSE **Horaire - type :**

Heures d'ouverture des classes préscolaires				
Jours de la semaine	*Matin*		*Après-midi*	
	Type	*Modifié*	*Type*	*Modifié*
mardi & jeudi	08:00 - 11:45			
lundi, mercredi, vendredi	08:00 - 11:45		14:00 - 16:00	

ART. 6 : REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Bâtiment scolaire	Nombre d'enfants				Noms et prénoms des titulaires
Siège de la classe	groupe A	groupe B	sursis	Total	
SCHIEREN	7	8		**15**	1. DECKER-MARBACH Elvire, 2. SCHMITZ-WALESCH Claudine
SCHIEREN	8	8		**16**	MEIERS Nathalie
SCHIEREN	8	5		**13**	DAHM-LUDOVICY Véronique
TOTAL:	**23**	**25**		**44**	

ÉIERUNG VUN DE NEIGEWIELTEN KONSELLJEËN

D'Schierener Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Kultur- a Festkommissioun hat fir Sonndeg den 12. Juni op d'Éierung vun de Neigewielten, Goncalves Leite Carlos an Zanier Patrick bei d'Gemeng invitéiert.

Nodeems d'Presidentin vun der Kultur- a Festkommissioun Christiane Gengler di Uwiesend Duerfleit sowie de Pompjeescorps an d'Museksgesellschaft häerzlech begréisst hat, huet d'Juliette Kemp kuerz dat zoukënftegt Aufgabegebitt an d'Verantwortung vun den zwee Neigewielten ëmrass.

De Patrick Zanier an de Carlos Goncalves kruten duerno d'Geleeënheet fir de Wieler merci ze soen fir d'Vertrauen dat si hinnen bei de Walen vum 9. Oktober geschenkt hunn, an hu versprach sech voll a ganz am Intressi vum Duerf anzesetzen.

De Buergermeeschter Jos Lutgen huet uschléissent di zwee austriedend, laangjäereg Gemengekonselljeën, Tun Nickels a Jang Mons fir hir Verdéngschter an hirt Engagement während hirem 30 jäerege Mandat am Gemengerot gewierdegt.

Zum Ofschloss huet de Charles Goerens dem Patrick an dem Carlos félicitéiert fir hire Courage ze kandidéieren an hiren Erfolleg bei de Walen. Hien huet hinnen eng glécklech Hand bei hiren Entscheedungen an der zukünftiger politischer Aufgab gewönscht.

No dem offiziellen Deel gong et am Cortège bei de neie Sall, fir bei engem Éierewäin an e puer Schnittercher dës sympathesch Feier ofzeschléissen.

CP

MINISTADE BEI DER SCHOUL

Ganzer 12 Wochen huet et nëmme gedauert bis dee neie Sportsterrain bei der Schoul fäerdeg war.

Enn Juni 2006 huet d'Firma Wickler vun Angelduerf mat den Terrassementsaarbechten ugefaangen.

No der Fäerdegstellung vum Ënnerbau an de Begrenzungen sinn d'Clôture mat de Goaler vun der Firma Lux-Aménagement vun Esch-Uelzecht an der Zäit vu nëmmen enger Woch opgeriicht an dono ass de kënschtleche Wues verluecht ginn. Dësen ass uschléissend mat iwwer 20 t Sand gefëllt ginn.

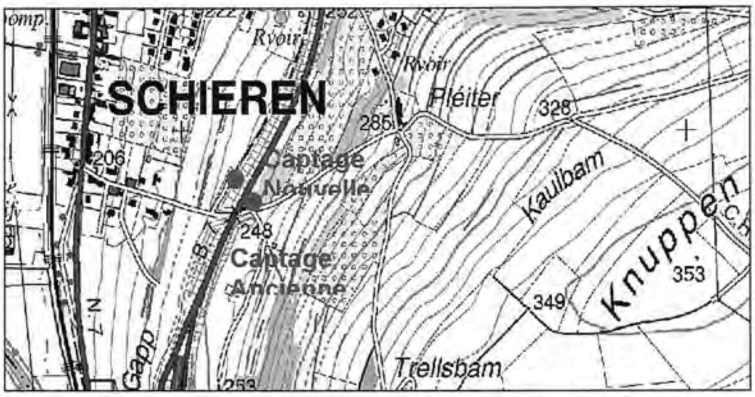
Den Entourrage mat den Tribünen si nom Summercongé ofgeschloss ginn, sou dass dee neie Sportsterrain fir den Schoulufank definitiv fäerdeg ass.

September 2006, ls

AVIS AU PUBLIC

L'approvisionnement en eau potable dans la commune Schieren dépend des 2 sources «Ancienne Source» et «Nouvelle Source» situées dans la Montée de Nommern, ainsi que du forage au bord de la rue Kreuzberg.

Les principaux contaminants des eaux souterraines sont les nitrates et les pesticides. Ces substances proviennent en grande partie de l'agriculture. Néanmoins, la contamination par des jardins privés n'est pas négligeable. Etant donné que notre approvisionnement en eau potable dépend en majeure partie de nos ressources en eaux souterraines, il est primordial d'empêcher l'introduction de ces contaminants dans l'eau potable car ils présentent un risque à la santé.



Les **nitrates** sont introduits dans le sol par les engrais. Si cet engraissement est supérieur au besoin de la plante à ce moment donné, l'excès est dissout par les eaux et atteint la nappe phréatique.

Les **pesticides** sont des agents chimiques servant à traiter les plantes et à lutter contre la présence de parasites. Vu leur forte solubilité et leur difficulté à se dégrader, ils provoquent des dégâts à long terme dans les eaux souterraines.

De même l'infiltration d'hydrocarbures peut entraîner de graves pollutions.

Afin de garantir la qualité de ces ressources en eaux souterraines, nous comptons sur votre collaboration. **De ce fait:**

- évitez l'utilisation d'engrais, d'insecticides, d'herbicides et de fongicides,
- soyez prudent en manipulant des produits chimiques (peintures, hydrocarbures,...).

WICHTIGER HINWEIS

Die Trinkwasserversorgung der Gemeinde Schieren hängt von den 2 Quellfassungen «Ancienne Source» und „Nouvelle Source» gelegen in der „Montée de Nommern», sowie der Brunnenbohrung an der „rue Kreuzberg» ab.

Häufige Belastungen des Grundwassers sind erhöhte Nitrat- und Pestizidwerte. Diese Substanzen kommen zu einem großen Teil aus der Landwirtschaft, jedoch ist die Belastung durch private Kleingärten nicht zu vernachlässigen. Da die Trinkwasserversorgung in Luxemburg zum großen Teil auf Grundwasserressourcen beruht, können diese Verunreinigungen ins Trinkwasser gelangen und ein gesundheitliches Risiko darstellen.

Nitrate gelangen mit dem Dünger in den Boden. Wird mehr gedüngt als die Pflanzen zu diesem Zeitpunkt aufnehmen können, wird der Rest ausgewaschen und gelangt ins Grundwasser.

Pestizide sind chemische Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel und können wegen ihrer hohen Wasserlöslichkeit und langen Verweildauer im Grundwasser langfristig Schaden verursachen.

Auch das Versickern von **Mineralölprodukten** kann zu erheblichen Verunreinigungen führen.

Der Schutz dieser Trinkwasserressourcen kann nur mit Ihrer Zusammenarbeit vollständig gewährleistet werden. **Darum:**

- vermeiden Sie den Einsatz von Düngemitteln, Insektiziden, Herbiziden und Fungiziden,
- seien Sie vorsichtig im Umgang mit chemischen Produkten (Farben, Mineralölprodukte,...).

De Waasserqualitéitslabel „Drëpsi» fir d'Gemeng Schieren

De 16. September goufen 8 Buergermeeschteren mam offizielle Label fir hir Beméiungen am Drenkwaasserqualitéitsmanagement ausgezeechent.

Et waren dëst d'Gemengen: Betebuerg, Bauschelt, Déifferdeng, Habscht, Péiteng, Remeleng, Soussem a Schieren déi vum Här Marc Leonard, President vun der Sebes (Syndicat des eaux du barrage d'Esch-sur-Sure)...

Der „Drëpsi" zeichnet ein vorbildliches Vorgehen einer Gemeinde in Sachen Trinkwasserqualität aus.

Mat dem Label «Drëpsi» gi virbildlich Gemengen a Waassersyndikater ausgezeechent, déi mat enger Bestandsobnahm vun der Drénkwaasserinfrastruktur ee wichtige Schrëtt a Richtung fir eng gutt Drénkwaasserqualitéit geholl hunn.

Esou en Audit gëtt iwregends vun der EU-Drénkwaasserrichtlinn virgeschriwwen. Deemno profitéiere lo 46 Prozent vun de Bierger vun de Virdeeler déi zum Erhalen vum Label notwendig sinn. D'Gemenge beweisen domat dass si dem Drénkwaasser am Intressi vum Biirger eng grouss Bedeitung bäimoossen.

200 JOER PAR SCHIEREN

Zwee weider Concerten goufen am Kader vun der 200-Joer Feier zu Schieren an der restauréierter Kierch opgefouert an zwar de 25. Mee mam Ensemble Vocal du Luxembourg an de 24. Juni mam Le Madrigal du Luxembourg.

1. Ensemble Vocal du Luxembourg

Op Christihimmelfahrt konnte mer zu Schieren den Optrëtt vum Ensemble Vocal du Luxembourg (EVL) genéissen. Dëse Groupe gouf 1991 vum Pierre CAO gegrënnt an huet am Ufank aus 16 Chouersänger bestan, a si hunn Museksstécker aus dem 20. Joerhonnert a cappella gesongen. 2003 huet de Florent STROESSER den Dirigentestaf iwwerholl an hien huet gläichzäiteg den Effectif op 32 Sänger opgestockt an hien trëtt ënnert der neier Formatioun op allen renomméierten Festivalen zu Lëtzebuerg op.

Absolut Spëtzeleeschtungen goufen eis awer duergebueden vun deene 4 Solisten :

- Eva OLTIVANYI, eng Schwäizer Sopranistin, déi schon a veschiddene Mozart - a Strauss - Partien un den Europäeschen Opernopféierungen deelgeholl huet
- Gemma COMA-ALABERT, een Alt aus Spuenien, och doheem an den Opernhäiser vu Spuenien, Frankräich a Paraïs
- Christophe EINHORN, een Tenor aus Frankräich deen sech spezialiséiert huet op Bach a Mozart
- Emmanuel VISTORSKI, eng schéin Bassstëm vu Stroossbuerg deen haaptsächlech a Frankräich optrëtt.

De „Klenge Maarnicher Festival» hat fir Schieren de Concert a säin Programm opgeholl, a si sinn mat deemselwechte Programm an däer Woch och nach zu Daleiden, Elwen an Mensdorf opgetrueden. Si goufe begleet vum Orchestre de Chambre Estro Armonico. Am éischten Deel krute mer de Magnificat in D vum Jan Dismas Zelenka an den Miserere in C-Moll vum Johann Adolf Hasse présentéiert. Den Héichpunkt war den zweeten Deel mat der Kréinungsmass vum Wolfganz Amadeus Mozart, dëst als Hommage fir deem grousse Kënstler säin 250. Geburtsdag.

Mir haten bei dësem Concert awer och d'Geleeënheet, een ale Bekannten rëmzegesinn, an zwar de Roger MIRKES, während laange Joeren Dirigent vun der Schierener Musék. Des Kéier huet hien am Ensemble Vocal du Luxembourg als Bass matgewierkt. An zu gudder Lescht huet an der Persoun vum Luc BLASIUS och nach e fréieren Schierener beim Concert mattgesong.

2. Le Madrigal de Luxembourg

De 24. Juni war zu Schieren am Chouer vun der Kierch de laang erwaarte Concert vum Madrigal. Dee Concert war op Initiative vum Carlo HOMMEL kuerzfristeg an de Program vum Bicentenaire bäigesat ginn. Leider ass an der Zwëschenzäit de Carlo HOMMEL onerwaart gestuerwen, a well hien sech och ëmmer em d'Organisatioun gekëmmert huet, ass dunn do e klenge Problem entstan. Awer och ouni Dirigent an Organisator huet de Co-

mité vum Madrigal decidéiert fir dem Carlo säin Wierk virun ze féieren, an zesumme mam Schierener Organisatiounscomité sinn och Léisungen fonnt ginn fir de Concert awer opzeféieren.

Et war deemno och eng Eier fir den Antonio GROSU, aktuellen Dirigent vun der Schierener Chorale a fréiere Schüler vum Carlo HOMMEL, wéi hien d'Direktioun vun deem Concert amplaz vu séngem Léiermeeschter uvertraut krut. Et kann een ouni z'iwwerdreiwe soen, dass hien seng Saach formidabel gemaach huet, an hien huet sech op dësem Concert fir héijer Aufgaben recommandéiert.

Um Programm stungen :

1. Concerto en Re Mineur vum Johann Sebastian Bach fir 2 Violons mat Orchester mat als Solisten Andeas ILLGNER an Iva BROCKMANN
2. De weltberühmten Requiem vum Wolfgang Amadeus Mozart wou ënner anerem matgewierkt hunn :
   - als Solisten Memberen vum Madrigal
   - den Neusser Kammerorchester, deen zesummegesat war aus Sträicher, Holzbléiser, Blechbléiser an engem Organist

Dat fachkundegt Publikum huet duerch säi laangen Applaus gewisen, wéi et déi Prestatioun genoss huet, a wéi et di Leeschtung appreciéiert huet, di trotz deene kuurzfristege Problemer onerwaart gutt war. Dee ganzen Ensemble huet domat dem Carlo HOMMEL nodréiglech Merci gesot fir dat wat hien mat hinnen opgebaut hat.

VAKANZAKTIVITÉITEN 2006

Wat wär eis laangerwaarten a verdingten Kënschtlerpaus (Grousvakanz) vun 8 Wochen ouni Vakanzaktivitéiten?

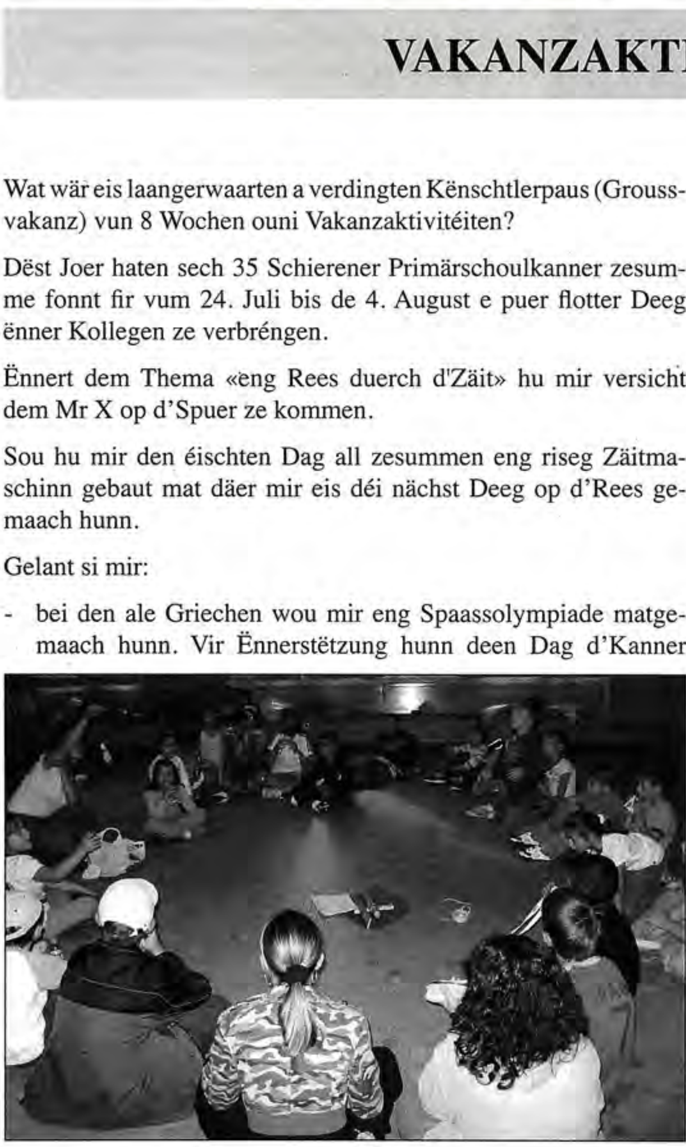
Dëst Joer haten sech 35 Schierener Primärschoulkanner zesumme fonnt fir vum 24. Juli bis de 4. August e puer flotter Deeg ënner Kollegen ze verbréngen.

Ënnert dem Thema «eng Rees duerch d'Zäit» hu mir versicht dem Mr X op d'Spuer ze kommen.

Sou hu mir den éischten Dag all zesummen eng riseg Zäitmaschinn gebaut mat däer mir eis déi nächst Deeg op d'Rees gemaach hunn.

Gelant si mir:

- bei den ale Griechen wou mir eng Spaassolympiade matgemaach hunn. Vir Ënnerstëtzung hunn deen Dag d'Kanner



aus den IERPELDENGER Vakanzaktivitéiten gesuergt, sou housch et deen Dag: Schierenius versus Ierpeldenium.

- bei den Urmenschen, geplangt war hei e risegt «Gänsespill» am Bësch. Leider hat d'Wieder eis ee Stréch duerch d'Rechnung gemaach an sou hu mir dësen Dag missten an de Festsall verleeën wou mir eis trotzdeem gutt ameséiert hunn.

- Fir dee waarme Summer besser ze erdroën si mir eis den 2. Méindeg op Réiden an d'Schwemm ofkille gaangen.
- Di 2 leschter Deeg housch et een deem aneren eng Zäit méi no ze bréngen. Sou hu mir eng Grupp bei d'Urmenschen, eng bei di al Réimer, eng an de Mëttelalter an zu gudder lescht eng Grupp an d'Zukunft geschéckt, wou mir ënner anerem och

de geheimnissvolle Mr X fonnt hunn an e konnten «ausser Gefecht» setzen.

- Freides de 4. August huet all Grupp deen anere Kanner, an och den Uwiesende vum Gemengerot gewisen wat si an «hirer» Zäit erliewt hunn. Mat Gedrénks a Gegrills gongen eis Vakanzaktivitéiten gemittlech op en Enn.

Fir 2007 hoffe mir erëm vill Primärschoulkanner kënnen duerch zwou flott Wochen ze féieren. E grousse Merci der Moniteurs-équipe vun dësem Joer, ënnert der Leedung vum Lanners Nadine waren dat: Carole Becker, Jessica Marbes, Sandra Pires Dos Reis a Carole Zimmer.

Lanners Nadine

CLUB DES JEUNES SCHIEREN

Generalversammlung

Den 13. Mee 2006 hat den CDJ Schieren seng Generalversammlung am Gemengesall niewent der Jugend. Vu que dat sech 9 Leit fir an den Comité gemellt haten, huet missen vun de Memberen gewielt ginn. All Member huet seng Stëmm via Ziedel anonym ofginn. Den Här Buergermeeschter Jos Lutgen hat sech bereet erklärt, des Wal ze iwwerwaachen an d'Stëmmen auszezielen. Vun dëser Platz aus e grousse Merci.

De Comité fir d'Period 2006/ 2007 setzt sech folgendermoossen zesummen:

President:	Pauwels Yves,
Vize-Président:	Tavares Ramiro,

Sekretär: Flies Fabien,
Keessjee: Miny Ralph,
Memberen: Petit Rich, Simon Sven a Weber Yann.

Nodeems déi eigentlech Generalversammlung ofgeschloss wor, huet d'Jugend dann nach op e gudde Pättchen an e gudde Maufel an den Bësch «Ënner Buchels» invitéiert.

Mee wéinst de schlechte Wiederkonditiounen ware leider net vill Leit dofir ze begeeschteren. Et gouf trotz dem schlechte Wieder bis an de fréie Moien ra gefeiert an ënner anerem och nach 2 nei Memberen an den Club opgeholl: Farto Adriano, Flies Fabien, souwéi 3 nei Comitésmemberen, an zwar: Flies Fabien, Petit Rich a Weber Yann.

Nuetsrallye Sneak Preview VIII 2006

Wéi all Joer hat den Club des Jeunes Schieren den 8. Juli 2006 säin traditionellen Nuetsrallye « Sneak Preview », deen och dëst Joer rem en groussen Succès war.

Un dëser Editioun hun 25 Equipen deelgeholl, déi een Trajet vun 7,5 Kilometer virun sech haten. De Wee hun si un Hand vun enger Beschreiwung missen rausfannen.

Di 5 Spiller waren op dës 6 Filmer opgebaut:

1. Apocalypse Now
2. Gladiator
3. Braveheart
4. Die Hard with a Vengeance
5. Matrix
6. Fight Club (vum letzten Spill bis zréck an d'Sportshal)

Nierwend den Weebeschreiwungen krout och all Grupp bei all Spill jeweils een Bou mat Froen (Kategorien: Politik, Sport, Lëtzebuerg, Musek, Schieren, Anatomie, Geschicht, Geographie an zu gudder Lescht eis 6 Filmer) ausgedeelt, dei d'Allgemengwëssen vun den Leit gepréift hun.

Dat spektakulärst Spill war dat éischt. Op dësem haten mir mat Hëllef vun den Pompjeeën, un déi vun hei aus nach eng Kéier een groussen Merci geet, e Waasserbaséng opgeriicht, wou eenzel Équipenmemberen sech hu missen driwwerbalancéieren.

D'Präisser waren: Coupen fir déi 10 bescht Equipen, an jeweils eng Coupe fir di bescht Schierener Equipe, bescht weiblech Équipe, an déi Équipe mam längsten Fanger.

Sonndes den 9. Juli war d' Präisiwwerreechung an der Buvette vun der Sportshal wou och den Départ war. Merci och nach eng Kéier un d' Gemeng , di eis d' Buvette een ganzen Weekend zur Verfügung gestallt huet.

Zum Schluss nach een Best of vun eisen Froen vum Nuetsrallye.

1) Wéi huet den fréieren Arcelor-Chef geheescht ?
GUY DOLLE

2) An wéi engem Afrikaneschen Land läit den Kilimanjaro ?
TANSANIA

3) Ween huet den éischten Goal am Eröffnungsspill vun der Futtball WM geschoss ?
PHILIPE LAHM

4) Wien huet « Ons Heemecht » geschriwwen ?
MICHEL LENTZ

5) Ween as Regisseur vum Film « Gladiator » ?
RIDLEY SCOTT

6) An wéi engem Joer wor den « Prager Frühling » ?
1968

7) Wéi heescht den Bono (Sänger vun U2, Gutmensch an Botschafter fir den Weltfridden) mat biergerlechem Numm ?
PAUL HEWSON

TC SCHIEREN

Der TC Schieren im Rückblick.

Auf sportlichem Plan war die Saison 2006 von Tiefen und Höhen gezeichnet. In der Tat gab es einige sehr erfreuliche Resultate, leider aber auch Enttäuschungen.

Zu den positiven Erscheinungen gehörten die 2te Damenmannschaft sowie die Jungenmannschaft.

In der Jugendmeisterschaft gelang es dem Team B (Spieler von 14 bis 18 Jahren) in der Poule D der zweiten Division ohne Niederlage den ersten Platz zu belegen. Dabei wurden die Mannschaften Mondorf 1, Remeleng 2, Ettelbruck 1 und Sandweiler 2 hinter sich gelassen.

Folgende Jugendspieler kamen hier zum Einsatz :

KEMP Julien, EVERARD Mike, ZEIMES Pol, GARSON Gilles, LABATUT Damien, GOERENS Chris, SCHAAP Stefan.

In der Meisterschaft der Damenreserven kam das Team Schieren 2 ebenfalls auf den ersten Platz in der 2ten Division.Auch hier wurden sämtliche Spiele gewonnen und zwar gegen: Ettelbruck 2, Spora 3, Erpeldange 2 und Mersch 2. Der Aufstieg in die 1ste Division war die Belohnung.

Hier waren die folgenden Damen und Mädchen im Einsatz :

ZEIMES Ann, EVERARD-NILLES Carmen, SCHMITZ-NILLES Jessica, WALHEIM Simone, ELSEN Célia, SCHMIT Lynn, EVERARD Valérie .

Nicht bei allen Mannschaften lief es so gut, so muss zB. die erste Herrenmannschaft (nach nur einem Jahr in der zweithöchsten Klasse im einheimischen Tennis) den Abstieg in Kauf nehmen. Lobenswert bleibt trotzdem ein Sieg auf diesem hohen Niveau.

Folgenden Ergebnisse wurden noch erziehlt:

Die 2te Herrenmannschaft belegte den letzten Platz in der Division R3 Poule A und fällt somit in die Division R4.

Die erste Damenmannschaft belegte den 5. Platz unter 6 teilnehmenden Mannschaften und sicherte sich so den Verbleib in der 1sten Division.

Das Mädchenteam (im Alter von 14 bis 18 Jahren) belegte den 4. Platz unter 6 Mannschaften; dies in der 1ten Division Poule B

Grillfest am 15. August

Auch dieses Jahr hatte der TC Schieren seine Mitglieder auf sein traditionelles Grillfest eingeladen. Nachdem wir letztes Jahr das Grillfest um einen Tag vorgezogen hatten und das Wetter so schlecht war, dass wir in die Turnhalle ausweichen mussten, war uns Gott sei Dank das Wetter dieses Jahr wieder hold.

Der Tag begann mit einem Turnier unserer jüngsten Mitglieder. Leider hatten sich nur 4 Kinder eingeschrieben. Ihr Einsatz wurde mit einem kleinen Geschenk belohnt.

Unsere Grillmeister gaben ihr Bestes. Das reichhaltige Salat- und Dessertbuffet, zubereitet von unseren Mitgliedern, fanden reichlich Anklang. Mit viel Eifer wurden die Finale der Kategorien Veterane und Mixeddoppel ausgetragen.

Sieger wurde bei den Veteranen Jean Majerus - Franco Fasano war sein Gegenspieler im Endspiel. Im Verlierertableau setzte sich Camille Pletschette in einem hartumkämpften Spiel über 3 Sätze gegen Jemp Schmitz durch.

Bei den Mixeddoppeln hiessen die Gewinner Marcelle Jeanpierre und Romain Kemp, sie konnten sich gegen Laura Thill und Carlo Kleer behaupten.

Im Verlierertableau gewannen schliesslich Gisa Elcheroth und Jemp Schmitz gegen Blanche Jaas und Guy Wohl.

Nach so vielen spannenden Spielen liess sich jeder das Abendmenu Schinken mit Melone gut schmecken.

Der Präsident Germain Schmit riet allen Mitgliedern sich das Datum vom 15. August 2007 vorzumerken.

Natürlich wird der TC Schieren sein 20 jähriges Jubiläum mit seinen Mitgliedern gebührend feiern.

Ausflug in die Toscana

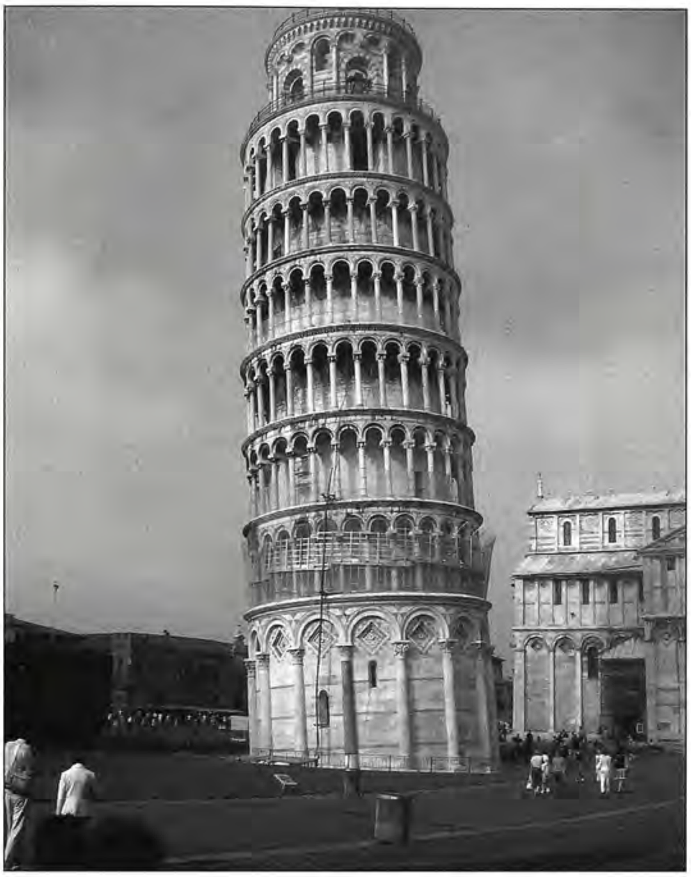
Am Freitagabend 1. September pünktlich um 18 Uhr traten 30 wohlgelaunte und erwartungsfrohe Tennisfreunde die 14 stündige Busreise nach Italien an. Uber Luxemburg , Strassburg und Mulhouse ging die Fahrt bis nach Basel. Kurz nach Basel wurde dann eine kurze Rast eingelegt und unser Fahrer Carlo konnte das Steuer an seinen Chef und unseren Präsidenten übergeben. Dieser hatte die undankbare Aufgabe eine schlafende Gesellschaft durch die ganze Schweiz, durch den Gotthardtunnel und

an Mailand vorbei zu kutschieren. Nachdem auch Germain seine 4 Stunden hinter dem Steuer verbracht hatte, übernahm Carlo wieder. Mit Germain als Wegbeschreiber wurde der Flughafen von Pisa angefahren, wo wir den 3. Fahrer abholten. Dies war notwendig, da unser Bus gleich nach dem Ausladen wieder die Heimreise nach Luxemburg antrat. Dass zu einem Busunternehmen nicht nur exzellentes Busfahren gehört, sondern auch eine Menge Logistik, können wir bestätigen.

Kurz nach 8 Uhr erreichten wir unser Ziel, den Garden Club Toscana in San Vincenzo. Für alle, die mehr über diese phantastische Anlage erfahren wollen, hier die Internetadresse : www.gardenclubtoscana.com.

Nach einer Stärkung am reichhaltigen Frühstücksbuffet, erkundigten wir die riesige Anlage mit Privatstrand. Gleich hier passierte das erste Missgeschick und zum ersten Mal konnten wir von Enza's Italienischkenntnissen profitieren, um Verbandszeug zu organisieren. Nach und nach wurden unsere Zimmer bezugsfertig, hastig wurde angepasste Kleidung angezogen, denn der erste Besuch am Pool oder Strand stand auf dem Programm. Claude kümmerte sich gleich mit dem Trainer Metty um die Organisation des Tennistrainings.

Am Sonntag ging es dann los : jeden Tag standen ab 9 Uhr und bis 13 Uhr, von 14 bis 17.00 Uhr 7 Stunden Training an. Am Donnerstag gönnten wir uns eine Pause, ein Ausflug (mit italienischem Reisebus) stand auf dem Programm. Morgens be-



suchten wir Pisa mit seinem berühmten Turm. Am Nachmittag schliesslich wurde der Wein der Gegend gepröbelt und eines der typischen toskanischen Städtchen (San Geminiani) besucht.

Dreimal am Tag konnten wir uns an mehreren reichhaltigen, abwechslungsreichen Buffets bedienen, so dass auch ja nicht zu viele Kalorien verloren gingen. Am Abend, beim geselligen Zusammensein, wurden die Trainingseinheiten des Tages kommentiert, die einzelnen Massageeinheiten oder Verletzungen beschrieben. Wir hatten sogar das Vergnügen, ein silbernes Hochzeitspaar mit Sekt zu feiern.

Dass es anscheinend dabei dem glücklichen Paar nicht schnell genug gehen konnte (wir feierten einen Tag zu früh) wird garantiert noch lange für den einen oder anderen Witz gut sein.

Am späten Montagabend dem 12. September traten wir die Heimreise an und erreichten kurz nach 14 Uhr Schieren. Nicht vergessen wurde natürlich Voyages Schmit für die perfekte Organisation und für die Auswahl dieses Clubs zu danken. Ein Dank ging an unsere beiden Fahrer Carlo und Germain und last but not least an unseren Tennistrainer Matthias Probst alias Metty.

Metty war eigentlich als Ersatztrainer eingesprungen; das Mindeste was man sagen kann, ist, dass Metty seine Sache ausgezeichnet gemacht hat.

Er verstand es die Jugendlichen, die Mädchen, die Damen und die älteren Herren gleichermassen mit seinem Fachwissen und seiner natürlichen Freundlichkeit zu begeistern. Ein baldiges Treffen mit Metty wurde umgehend geplant. Da bei Metty eine Urlaubsreise nach Kanada und Hawai und danach ein 6 monatiges Auslandssemester in Neuseeland auf dem Programm steht, wird dieses Treffen leider erst Mitte November in Schieren stattfinden. Wir freuen uns jetzt schon darauf, unseren wunderbaren Cluburlaub nochmals Revue passieren zu lassen und Fotos zu tauschen.

MUSEK SCHIEREN

Den Hämmelsmarsch

Wéi all Joers sou gouf och nees dest Joer Päischtsamsdes mam Hämmelsmarsch d'Kiermes an de Niewestroossen, der Colmer-

Gare, der Schierener Millen an op den Häff agelaut. Samsdes war rendez-vous ¼ op 1 an der Huelschéck an der traditionneller Tenue mat Kiddel, Fichet a Stréihut.

Nodeems den Hämmelsmarsch an d'Kiermes am Duerf eng Kéier virum Musekssall duerchgespillt gi waren, an d'Keesjeeën hier lescht Uweisungen kritt haten, hu mir eis d'Huelschéck rop op de Wee gemeet.

Eis sou beléiwten Tankstellen haten och dëst Joer rëm op, a niewent engem kille Patt gouf et och nach e Bréidchen oder ee gudde gevöllte Streisel.

Fotoen: Gusti Feinen

Päischtsonndes gong et ëm halwer 9 am Kéiwee weider. Dem Weltesch Jäng seng Schof ware scho mat Fletsche gerëscht an hunn ongedelleg op de Schéifer an op di lescht Musikante gewaart. Pénktlech ass den éischten Hämmelsmarsch am Kéiwee erklongen. Mam Schéifer Ali a senge Schof virop ass d'Musek durch d'Haaptstrooss gezunn fir och hei op d'Kiermes anzelauden. De Schéifer hat seng Schewercher allzäit am Gréff.

CP

Di obligatorisch Kaffispaus beim Éirepresident dem Thill's Jang.

9. Juli Concert Apéro zu Welleschten

Et war dëst de leschte Concert vun der Schirener Musek, ënnert der Direktioun vum Claus Demmer, dee kuerzfristeg no der Démissioun vum Blaise Stélandre de 4. Januar bei äis den Interim gemaach huet.

Den Här Demmer huet äis mat Zäit wësse gelooss dass hie wuel gäre mat eis géng weider zesummeschaffen, mee dass seng aner berufflech Engagementer souwéi säi Familljeliewen dëst leider nit zouloossen.

Um Applaus, dien dem Claus Demmer nom Concert, wéi de President him e passend Geschenk iwwerreeche gelooss huet, war ze héieren an ze gesinn dass mir den Här Demmer gäre weidergehal hätten.

Dem Sekretär huet et gutt geschmaacht.

Am Nomëtteg stong d'Besichtigung vun der Welleschter Kellerei um Programm.

Ënnert der fachmännischer Féierung vum Här Schons krute mir d'éischt un Hand vun engem Film den Historik vun der Welleschter Kellerei gewisen, iert mir ee Rondgank duerch dieselwecht gemeet hunn, währen deem mir vum Här Schons mat dem néidegen Humor de Werdegank vun der Drauf bis zum edle Wéngchen erkläert kruten.

Den Här Schons huet newebäi bemirkt dass ee beim Verzier vun deem edle Geséffs och nach ee schéinen Teint kréicht, an et konnt ee gesinn dass hie wosst vu wat e géng schwätzen.

De Schluss war di obligatorisch Wäindegustatioun, mat weideren Détailer iwwert di eenzel Zorten an d'Wäinlagen.

Fotoen: Camille a Josée

Summerfest vun der Schierener Musek

Sonndes den 2 Juli gouf bei herrlechem Wieder d'Summerfest 2006 am gewinnte Kader op der Plaz hannert dem Festsall, an am neie Sall ofgehal.

Vun 11:00 Auer un gemittlechen Apéro.

Ëm 11:30 Concert Apéro vun der Harmonie Mutfert-Méideng.

Ënnert der Direktioun vun hirem jonken dynamische spuenischen Dirigent huet d'Harmonie Mutfert-Méideng mat engem usprochsvolle Programm fir di néideg Stëmmung beim Apéro gesuergt.

Vun 12:00 Auer un gouf d'Mëttegiessen zerwéiert, op der Menuskaart stongen dëst Joer:

Zalotebuffet,
Fierkelshämmchen,
Kotletten, Thüringer, Mettwurscht,
Dessert a Kaffi.

Ënnert der Regie vun eiser zouverlässiger Dammenekipp, an aisen erfuerene Grillmeeschteren konnt näischt schif goen.

Fir den Service ware wéi ëmmer eis Musikantinnen zoustännig.

Nom Mëttegiessen an am weidere Nomëtteg war Bingo fir Grouss a Kleng ugesot.

Ëm 15:30 Auer Concert vun eiser Nopeschmusek vu Colmer-Bierg. Ënnert der Direktioun vum Här Georis Jean-François konnten och si all Museksfrënn mat hirem Programm begeeschteren.

No deene Colmer-Bierger war et dunn un eiser Jugendmusek fir ënnert der Direktioun vu Sigi a Joe zum musikalischen Ofschloss hiert Kënnen ënner Bewäis zestellen.

Géint 17:00 Auer ass de Grill nach eng Kéier ugefaange ginn, bei engem Maufel an engem Patt ass d'Summerfest gemittlech ausklénge gelooss ginn.

CP

FC SCHIEREN

Generalversammlung, vum 30. Juni 2006

Mat Stolz kann den FC Schieren op d'Saison 2005-2006 zréckblécken. Erfollegräich wéi selten virdrun an senger 60 jähreger Geschicht konnt de President den 30. Juni di vergangen Spillzäit Revue passéiere loossen.

Den Opstieg vun äiser **éischter Ekipp** an Éierepromotioun war wuel d'Glanzstéck vun der Saison. Trotz engem schlechte Start mat zwee verluere Matcher direkt am Ufank, huet äis Ekipp sech gefaangen an bis an Wanterpaus kee Match méi verluer. Och vu Mäerz bis Enn Mee hunn äis Jongen nit labber gelooss an hunn mat enger bravoureuser zweeter Plaz d'Championnat ofgeschloss, déi zweet Plaz, déi den direkten Opstieg an d'Éierepromotioun bedeit huet.

No engem Joer an der zweeter Divisioun an engem weidere Joer an der éischter Divisioun huet d'Ekipp mat un der Spëtzt engem dynameschen Trainer Norbert Braun, ee bis dato seltenen Duerchmarsch geschafft deen sech an der lëtzebuerger Fussballwelt weise léisst.

Och äis **zweet Ekipp** huet des Saision op sech opmierksam gemeet. Wann et och am Championnat nit esou gudd geklappt huet, duerfir emsou besser an der Coupe de Luxembourg vun den Reserve-Ekippen.

Si hunn tatsächlech Konststéck fäerdeg bruecht des Coupe ze gewannen, an dat no engem intressanten a spannende Match an der Final géint Wolz (2-0). Jongen vum Janusz Pruchenski hunn hiren iwwermächteg schéngende Géigner niddergekämft an zum Schluss verdingt gewonnen.

Och äis Jugendekippen mat all hiren Traineren hunn ee grousse Luef verdingt fir déi vill Méi a vill Stonnen déi si mat de Jongen um Terrain verbruecht hunnn fir hinnen d'ABC vum Football op di richteg Art a Weis bäizebréngen.

Zum Schluss vun der Versammlung sinn nach Mercien ze verdeelen gewiecht.....

Un éischter Stell een décke Merci eisem dynameschen Supporterclub, deen duerch säin onermiddlecht Schaffen de Veräin finanziell um Liewen hält. Esou konnten di Verantwortlech och dëst Joer dem Caissier vum Football nees een anständesche Scheck iwwerreechen.

Da soe mir dem Raymond Bartholme merci fir seng vill a loyal Aarbecht am Jugendberäich. Hien huet aus gesondheetleche Grënn no 20 Joer dankvollem Wierken opgehalen.

De Jeng Di Cato gouf zum Éierepresident ernannt. Den FC Schieren wëllt him domatt säin Dank ausdrécken fir seng vill Aarbecht un der Spëtzt vun dësem Veräin.

SCHIEREN I – KADER 2006/2007

1.Rei v.l.n.r.: *Feipel Carlo, Schmitz Marc, Wolszczak Kamil, Trainer Braun Norbert, Martin Samuel, Zeimes Benn, Carvalho Kevin, Stankovic Mirco,*

2.Rei v.l.n.r.: *Polfer Steve, Soares Filipe, Jankowski Andrej, Da Cunha Jean-Paul, Schmit Claude, Ferreira Paulo, Varela José, Masseur Djadjev Atanas, President Lutgen Jos.*

3.Rei v.l.n.r.: *Batic Adnan, Arndt Laurent, Ferreira Marco, Bulas Marco, Varela Bela, Santos Pinto Paulo, Cotrainer Pruchenski Janusz.*

Op der Foto feelen: *Garson Gilles, Zeimes Paul.*

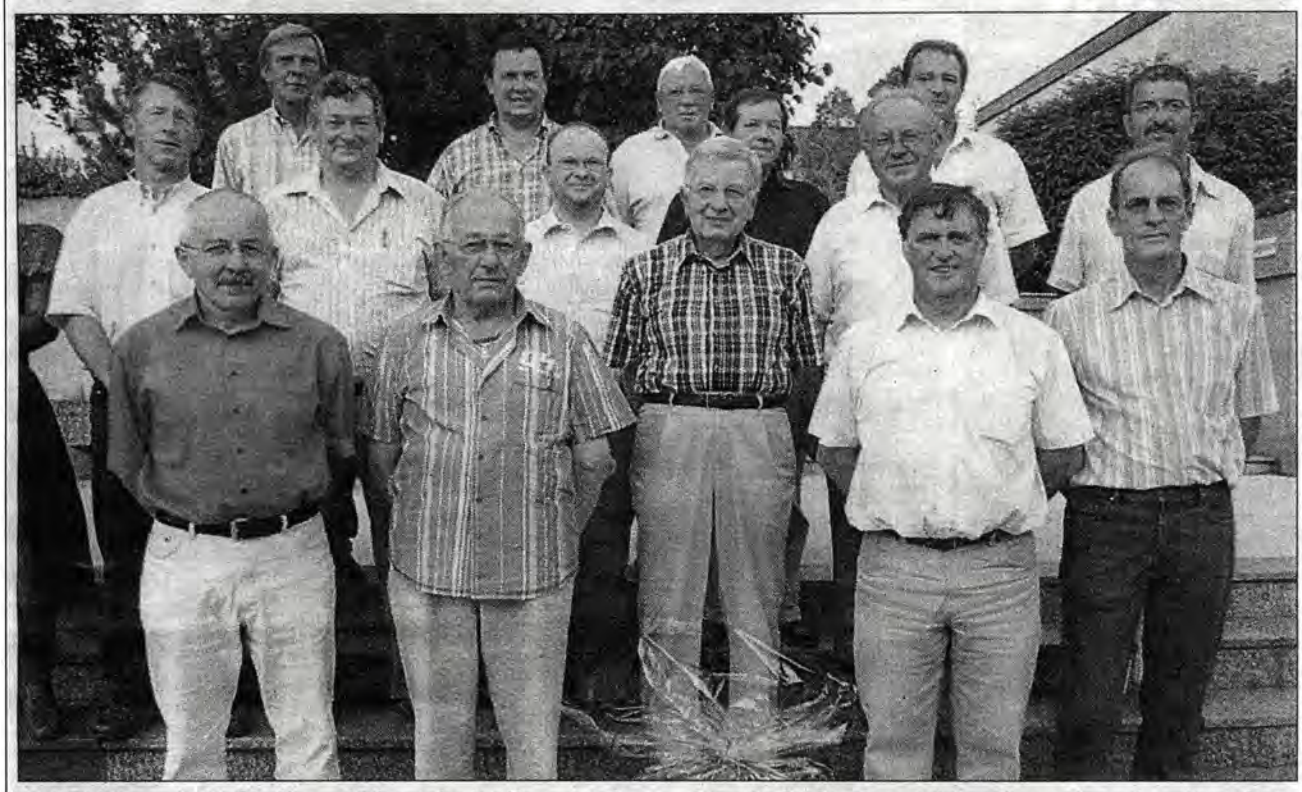
FC SCHIEREN CUPHOLDER 2005/2006

1.Rei v.l.n.r.: *Scazzari Gino, Santos Pinto Paulo, Fonseca Sergio, Figueiredo Nelson, Morais André, Ribeiro Alexandre, Bulas Marco, Tibessart Claude.*

2.Rei v.l.n.r.: *Pruchenski Janusz, Zeimet Steve, Goncalves Carlos, Da Fonseca Rui, Dos Santos Marco, Jankowski Andrzej, Marques Tiago, Bertemes Mike, Schartz Pit, Zeimet René.*

Merci all eisen treie Supporter déi eis a schlechten wéi a gudden Zäiten ënnerstëtzen.
Zum Schluss ee grousse MERCI un all Kommitteesmember fir hiren onbezuelbaren Asaz während der ganzer Saison. Ouni si géif et keen FC Schieren. An aus deser Mëtt eraus hu mir ee Jubilar geéiert dee seit senger Grënnung an dësem täteg ass.

„De ganze Schirener Fussball seet merci"



Der Schierener Fußballverein besteht in diesem Jahr seit 60 Jahren. Eines der Gründungsmitglieder war damals Emile Fiedler. Und Emile Fiedler ist auch heute noch mit dabei, als Sekretär. Und auch das bereits seit 57 Jahren. Im Rahmen der kürzlichen Generalversammlung wurde er für seine großen Verdienste um den Verein besonders geehrt. Als Präsident Jos Lutgen die vereinsinterne Karriere des in Bridel wohnhaften Emile Fiedler noch einmal Revue passiert hatte, drückten die anwesenden Vereinsmitglieder dem Jubilar ihren Respekt mit stehenden Ovationen aus. Fiedler war in Schieren allerdings nicht nur Sekretär. Von 1946 bis 1960 gehörte er nämlich ebenfalls zum Spielerkader und er bekleidete auch zeitweise den Posten des Kassierers. „Du bist das einzige Gründungsmitglied in der ganzen Luxemburger Fußballszene, das noch aktiv ist. Der ganze Verein sagt dir danke!", meinte Jos Lutgen zum Abschluss seiner Lobrede an die Adresse von Emile Fiedler. (FOTO: NICO MULLER)

60 Joer FC Schieren an den Emile Fiedler. (LW 4.7.06)

9. JUGENDTOURNEIER ZU SCHIEREN
25. Mee 2006

Participatioun : 250 Jugendspiller.. !!

Genau wéi di Joere virdrun, ass et eiser Jugendkommissioun gelongen, di bëscht Jugendekippen aus der Ëmgéigend op hiren Tournoi anzelueden. Perfekt organiséiert, gouf Moies um 9 Auer mat der Poule vun de « Minimes » a « Scolaires » ugefaangen déi di resp. Gewënner viru Mëtteg dann ermëttelt haten. Um 14 Auer hunn dann eis « Pupilles » gewisen wat si können, an zum Ofschloss vum Tournoi um 4 Auer sinn eis " Poussins " ugetrueden.

Wa mir vu «Minimes» - «Scolaires» - «Pupilles» a «Poussins» schwätzen da wëlle mir och emol ernimmen,

dass ee Bouw	am Scolaires-Alter	12-14 Joer al ass
	am Minimes-Alter	10-12 Joer al ass
	am Pupilles-Alter	08-10 Joer al ass
	am Poussins-Alter	06-08 Joer al ass

Ganz zum Schluss als Galamatch hunn dann eis «Bambinis» (4-6 Joer al) géint Ettelbréck bewisen, dass si scho vill Talent matbréngen fir eng Kéier ee ganz grousse Footballspiller ze ginn.

D'Jugendkommissioun war mat hirem Tournoi 2006 ganz zefridden well eis Ekippen an alle Kategorien ganz uerdentlech Klassementer erspillt hunn.

Och dëst Joer huet den Patrick Zanier sech nit huele gelooss fir di néideg Coupen ze stëfften. D'Jugendkommissioun seet dem Patrick duerfir villmols merci.

POMPJEEËN SCHIEREN

Jugenddag bei de Pompjeeën

Bei herrlechem Summerwieder wor e Sonndeg, den 18. Juni, de Jugenddag vun de Jugendpompjeeën aus dem Dikricher Kanton. Dëse Jugenddag gëtt all zwee Joer organiséiert an däss Kéier woren déi Schierener un der Reih. Un der Organisatioun hu sech dëst Joer d'Jugendpompjeeën aus dem Dikricher Kanton, dem Kantonalverband an d'Schierener Pompjeeë bedeelegt.

Am Ganze woren 18 Ekippen um Départ an zwar aus dem Dikricher Kanton, Rolléng/Miersch a Befort. Déi jonk Pompjeeë goufen an zwou Kategorien agedeelt (Kategorie A: acht bis zweelef Joer; Kategorie B: 13 bis 16 Joer). Um Programm stungen eng Rei Spiller an zum Schluss huet déi Ekipp gewonn, déi di meescht Punkte bei den eenzelne Statioune kritt huet. Bei de waarme Temperature woren d'Waasserspiller ee ganz besonnesche Spaass. All Ekipp hat och nach ee „Joker", deen d'Punktezuel bei enger Statioun verduebelt huet. Bei engem optimalen Asaz vum „Joker" mecht dat am Klassement ee grousse Sprong no vir.

Zum Schluss huet an der Kategorie A d'Ekipp aus Feelen 1 mat 1 084,5 Punkte viru Rolléng/Miersch 1 (713,5 Punkten) a Steeën 1 (710,5 Punkten).

An der Kategorie B huet Schieren 2 mat 846,5 Punkte virun Angelduerf 1(780 Punkten) a Rolléng 3 (762,5 Punkten) gewonn.

D'Gewënner kruten ee Wanderpokal mat Heem.

Pouletsfest

Wéi an de Jore virdrunn huet d'Pouletsfest och däss Kéier d'Rentrée zu Schieren agelaut. Mat engem Concert-Apéritif huet d'Schierener Musek d'Schierener Leit, Pompjeeën an d'Frënn vun de Schierener Pompjeeën an déi richteg Stëmmung bruecht.

No engem gudde Poulet mat Fritten oder gebotschte Gromperen resp. eng Grillwurscht a Plaz vun engem Poulet huet de bekannte Duo „Pol a Rosch" fir ee flotten Danznomëtteg gesuergt. Tëschenduerch huet de Schierener Self-Defense-Club seng Übunge virgestallt an och de Laurent Lutgen huet mat sengem Cabarets-Optrëtt fir eng gutt Ambiance gesuergt. Een Tour duerch Schieren mat enger Päerdskutsch ass dëst Joer och ugebuede ginn.

SCHWÉIER SAISON 2006 FIR D'COWBOYS!

Wéi bekannt spillen d'Cowboys 2006 hiert Championnat an der LFBBS an der Belsche mat. All Spiller deen des Saison, déi mam leschten Match den 1. Oktober op en Enn geet, gespillt huet, kann mat Recht behaapten, dass en sech staark an séngem Spill verbessert huet. Ofgesinn vun den individuellen Verbesserungen kann een och soen dass et eng wierklech interessant Saison war, mat schéinen Erfahrungen an der Tatsaach, dass mir alleguer Spezialisten an der belscher Géographie gi' sin...warscheinlech sin der dobai, déi éischter Genk wéi den Bënzert géngen fannen!

Mat engem staark ageschränkten Kader hun mir eis missen duerch déi ganz Saison ploen an hun och méi oft verluer, wéi dat virun der Saison geplangt war. Ab Juni sin dann och mam Carole Becker, Romy Bertemes an Corinne Strotz 3 Dammen aus dem Softball dept. bei d'Hären vun den Cowboys dobei komm. No ufänglechen Problemer mat der Angscht virun dem Ball, huet dat sech awer geluecht an d'Meedercher hun sech gutt integréiert a stellen absolut keen Schwaachpunkt duer. Schued ass et just, dass mir an desem Joer d'Finals, fir den Lëtzebuerger Champion ze ermëttelen, net wärten erreechen kënnen an soumat eisen Titel als Vice-Champion net verteidegen kënnen.

Positiv ze vermierken ass dann déi fréizaiteg Zouso fir 2007 vun den 3 Diddelénger Schlësselpiller Steve Jung, Dave Scheulen an René Schneider, alles Nationalspiller, déi ab dem Wanter zu den Cowboys gehéieren wärten, wat eng grouss Verstärkung duerstellt an positiv op déi nächst Saison kucke léisst!

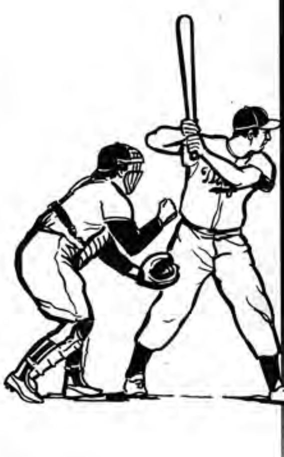
Alain Lutgen, Gerry Hoffmann, Gilles Schmitz, Laurent Lutgen, Claude Pletschette Luc Weimerskirch, Chris Goldschmidt, Romy Bertemes, Corinne Strotz

Ab dem 4. September ass och den Jugendtraining vun den Cowboys um Lafen. All Méindeg am September trainéieren do déi interesséiert Kanner an Jugendlech tëschent 8 an 16 Joer, fir 2007 mat den Biekerecher als 2. Lëtzebuerger Team um LOR-LUX Championnat deelzehuelen.

Den 31. Oktober hun d'Cowboys mat der Halloween-Party hiren 1. Bal zu Schieren. Mir hoffen do natirlech op d'Ennerstëtzung vun den Schierener Leit!

Daat aalt Thema fir 2007 bleiwt allerdéngs bestoen: MIR BRAUCHEN EEN TERRAIN! 2006 hu mir vill vun eisen Heemmätcher missen opgin an beim Géigner spillen. D'Méiglechkeet eis den Schierener Leit ze weisen, net ëmmer mussen auswärts ze spillen an eng Staang Geld sin eis doduerch verluer gaang.

2007 kommen mir an eis 4. Saison an et deet besonneg gudd, dass mir, entgéint den Meenungen an Hoffnungen vun villen Leit, nach ëmmer als gesonden Veräin bestin an zesummen mat Biekerech d'Konstanz an den Stack am Lëtzebuerger Baseball duerstellen. Een Enn vum Schieren Cowboys Baseballclub ass, net aleng duerch d'Aschreiwung am belschen Championnat, nach laang net ofzegesin!



www.cowboys.party.lu

FRAEN A MAMMEN SCHIEREN

Ausflug no Eupen an Monschau.

Den Ausflug vun de Fraen a Mammen huet dest Jar den 4. Juli stattfond.

Moies um 7.00 Auer war den Départ bei der Kierch. Mir si bis op Oudler gefuer, wou mir eis am Hôtel Wickler de Kaffi gutt schmaache gelooss hun.

Gutt gelaunt ass d'Rees du weider gangen bis no Eupen. Do stong eng Visite guidée vu «Chocolat Jacques» um Programm. De Monsieur Jean huet eis wëllkomm geheescht. Hien huet de Werdegang vu «Chocolat Jacques» vun der Grënnung 1896 zu Verviers un bis haut beschriwwen. 1922 sin si dun op Eupen komm. Et siew bemierkt dat si an de leschte Joeren mat verschiddene Schokolasfabriken am Ausland fusionnéiert hunn, ënner aneren mat Stollwerk a Sarotti vu Köln an duerno mat Callebaut. Leider konnte mir d'Produktioun net verfollgen well zum Deel schons Congé war an och nei Maschinnen fir d'Produktioun an d'Verpackung opgeriicht goufen. Mir hunn de Schokola awer ze schmaache kritt, de Musée si mir kucke gaang. An zu gudder Lescht hunn eis Dammen och nach eppes fir hir Gesondheet gemaach. Well Schokola soll jo esou gesond sinn!!!!!!!! Wann een e mat Mooss genéisst.

Duerno si mir no Monschau (Monjoie) gefuer. Monschau ass eng al historech Stad an der Eifel no um Dreilännereck. Do konnt jidderee kucke goen wat e wollt. De Retour war fir 17.00 Auer virgesinn

Zu Veianen am Hôtel Oranienbourg hu mir en Hors d'oeuvre riche, an eng Glace maison als Ofschloss vun deem schéinen Dag zervéiert kritt.

D' Wieder war och schéin op dësem Dag, wat zur gudder Laun vun den Dammen bäigedroen huet.

Irma Feipel

GAARD AN HEEM SCHIEREN

Wéi all Joer goufen och dëst Joer eis Mammen net vergiess. Samsdesowes, den 10. Juni, no der Mass, hu mir si ageluenden, fir mat eis hiren Eirendag am Gemengesall ze feieren.

De Jugendorchester vun der Musek an de Jugendchouer vum Gesank hunn, trotz der Péischtvakanz, eis Feier mat flotte Musekssécker a schmassege Lidder verschéinert. D'Leit am Sall hunn och net mat Applaus geknéckt.

No der Zéiung vun der Tombola hunn d'Mammen hire Kado, ee Blummestack, iwwerreecht kritt.

Das ganze Jahr ist Muttertag

Einmal jährlich feiert man Dich gerne
reist an von nah und aus der Ferne.
Führt Dich aus zu Kaffee und Essen,
will zeigen, dass man Dich nicht vergessen.

Man bringt Frühstück Dir ans Bett
ist zu Dir liebevoll und nett.
Will Dich verwöhnen ohne Schranken.
Du hast ganz andere Gedanken.

Erinnerst Dich, als Du warst jung
voll Lebensenergie und Schwung.
Dann wurden die Kinder Dir geboren
Kein Tag seitdem war je verloren.

All Deine Sorge galt den Kleinen
Du hast geheilt so manches Weinen.
Warst für sie da bei Tag und Nacht,
hast immer über sie gewacht.

Dein Arm gab Kraft, Geborgenheit und Mut
Dein Pusten machte alles wieder gut.
Dein Kuss am Abend musste sein
nur damit schlief man selig ein.

Musstest trösten, heilen, bitten, schlichten
und über kleine Streiche richten.
Was hast Du alles von ihnen angehört
und trotzdem nie der Kinder Mut zerstört.

Gabst Ihnen Reife und Selbstvertrauen,
was immer geschah, sie konnten auf Dich bauen.
Dein Herz war immer sehr bewegt
bis heute hat sich's nicht gelegt.

Denn auch jetzt, an grauen Tagen
wir Dich mit unserm Kummer plagen.
Alle Kinder danken Dir für jedes Jahr
und das Du immer für uns da.

Eine Liebe wie Deine kann es im Leben
jeden Kindes nur einmal geben.
Gesegnet seien Deine Hände,
ein Mutter Tag geht nie zu Ende.

Orchideen, Rapsueleg a Béier

Den 11. Juli ware mir op Doléiden (Däitschland) an den Orchidarium wou mir eis u wonnerschéine Blummen erfreeë konnten. De Propriétaire, den Här Schronen, huet eis duerch säint klengt Orchideeräich gefouert an duerno eis stolz säin Alpegaart gewisen. En huet eis vill Explikatioune ginn an huet och gedëlleg eis Froen zu den Orchideen an deenen anere Blummen beäntwert. No enger Taass Kaffi mat engem Stéck Taart hu mir eis op de Wee gemaach Richtung Kaalber.

Zu Kaalber huet den Norbert Eilenbecker eis d'Grënnung vun der BEOLA, enger Coopérative vun der BEO (Bauereninitiativ fir d'Eisleck an den Naturpark Our) erklärt. D'BEOLA ass haaptsächlech op d'Produktioun vun Ueleger spezialiséiert. Den Här Eilenbecker huet eis genau erklärt wéi di verschidden Ueleger, wéi zum Beispill den Hanfueleg, Läinueleg oder den Rapsueleg, hirgestallt ginn. Ausserdeem konnte mir och nach Hausmaacherkuch, mat Ourdaller Wëllkaarmiel an Ourdaller Mohn gebak, schmaachen.

Zu Hengescht um Cornelyshaff krute mir vum Braumeeschter d'Konscht vum Béierbrauen erklärt. Natierlech krute mir de „wëllen Hengeschter" och ze schmaachen.

No dësem flotten an informativen Dag hu mir eis no engem gudden Nuechtiessen op den Heemwee gemaach.

Léiwfrawëschdag

Méindes viru Léiwfrawëschdag hu mir um Schierener Bann Kreider gesammelt an owes d'Wëscher gebonnen an dunn an d'Kierch gefouert.

De 15. August, Léiwfrawëschdag, huet den Här Paschtouer di 78 Wëscher an der Houmass geseent, an no der Mass konnt jiddereen, dee wollt, sech ee Wësch mat heem huelen.

Merci all deene Leit, déi eis Weess, Huewer, Kreider, Blummen oder Muurten ginn hunn fir an de Wësch.

Neiegkeeten

Dat d'Nächst, wat bei eis am Veräin um Programm steet, dat ass d'Quetschefest.

Op mer den Datum vum 23. September bäibehalen musse mer gesinn. Dëst Joer ass alles mi fréi zeideg, sou secher och d'Quetschen.

Mir halen Eech um lafenden.

A WAT ASS AN EISER PARGEMEINSCHAFT GELAF

ERLÄICHENDAG

Op Erläichendag ass d'Radiosmass aus der Parkierch vu Schieren iwwerdroe ginn. Vill méi fréi wéi soss si mir opgestan fir um 9.00 Auer an d'Mass ze goen.

Eis Sakristei huet engem Tounstudio geglach. Eng gewëss Opreegung war schon ze spieren. Am ganze lëtzeburger Land konnte virun allem och déi Léit, déi aus gesondheetleche Grënn net an d'Kierch kommen, des Mass aus der Schierener Parkierch matfeieren.

No der Mass ass et a feierlecher Pressessioun – begleet vu Pompjeeën, Musek a Gesank, op de Kierfecht bei d'Kapell gaangen.

Dëst Joer hate mir versicht eng aner al Traditioun opliewen ze loossen: Déi Kanner, déi do waren !! ware mat Begeeschterung derbäi. All puer Meter konnte si virun dem Allerhellegsten (gedroe vun eisem Här Paschtouer) Blumme streeën. Dëse léiwe Gest soll eis Veréierung fir Jesus Christus nach ënnersträichen.

Merci all deene Leit, déi eis Blummebléien ginn hunn

Merci de Pompjeeën, déi och den „Himmel" gedroen hunn.

Merci dem Gesank, fir déi feierlech Mass an fir déi flott Lidder bei der Pressessioun.

Merci der Musek fir hir Präsenz an och fir déi passend Stécker bei der Pressessioun.

Merci, all deene Leit, déi derbäi waren.

AUSFLUG MAT DE MASSENDÉNGER

Kuerz virum Schoulufank waren eis Massendénger op hire wuelverdingten Ausflug.

Zesumme mat deene Colmer Massendénger ware mir op Brühl an d'Phantasialand.

Dëst Joer ware mir mat engem Bus vun der Firma ALLTRA SA gefuer. Houfreg ware mir, dass mir, als éischt Gäscht, vun dësem komfortable Reesbus profitéiere konnten. De Chef , de Jean-Paul Neu, huet eis perséinlech a gutt gelaunt gefouert.

Mëttwoch den 13. September war een immens waarmen Dag. D'Waasserspiller am Park hu fir déi néideg Ofkillung gesuergt. De ganzen Dag konnten mir vun deene flotten Attraktioune profitéieren an d'Glace hu mir eis gutt schmaache gelooss.

Di meescht vun eis, hu sech souguer net vun der neier, supermoderner Achterbunn „Black Mamba" ofschrecke gelooss. Si hu sech mat grousser Geschwendegkeet duerch déi verschidde Schrauwen a Loopinger dréie gelooss.

Midd, zefridden a bëssen dronkesch hu mir eis géint 17.00 Auer nees op den Heemwee gemeet.

OPRUFF un all KANNER

-EIS MASSENDÉNGER BRAUCHEN DENG ËNNERSTETZUNG -

Wolls du schons ëmmer eng Kéier an d'Massendéngerekipp kucke kommen ?.. Hues du d'Kommioun gemeet oder wells se dëst Joer maachen ?.. Hues du nach heiansdo bëssen Zäit iwreg fir an d'Mass ze kommen ?

Mir sinn eng flott Ekipp vun 13 Kanner am Alter vun 10-15 Joer. Niewent eisem Déngscht an der Mass ënnerhuelen mir och soss flott Saachen mateneen : Bastelen, Formatiounsdag, Krëppespill, Klibberen, Schlittschong, Kino, Ausflug.......

Hues du Loscht, eis ze hëllefen, dann zéck elo net a meld dech un !!

Merci a bis da geschwënn, mir freeën eis op dech,

Sylvie - Tél.: 81 76 90

ZUR RESTAURÉIERUNG VUN DER KIERCH

Am Kader vun der Restauratioun an der Zougänglechkeet vu physisch Händicapéierten zu öffentliche Gebäier huet de Gemengerot dezidéiert zur Colmersäit vun der Kierch ee Säitenagank ze maachen.

Di nei séitlech Kofferdir an eiser Parkierch ass ee Schenkungsakt vun „Toiture Moderne".

Viru Joeren bei der Restauréierung vun der Kapell um Kierfent, - ze liesen am Louis Nr 9 vum Abrëll 2003 - muss zum Abschnitt op Säit 11 folgendes bäigefügt ginn.

Das Dachgehölz wurde von Fred Weber von der Dachdeckerfirma „Toiture Moderne" gratis geliefert.

Ee ganz **grousse Merci** op dëser Plaz dem Fred Weber, Patron vun der Firma „Toiture Moderne", fir dës duebel nobel Spend.

«PAK MAT UN»

Ënnert dësem Motto hat ee Grupp vu Jugendlechen aus eiser Par Sonndes, den 28. Mee 2006 ee Nomëtteg organiséiert, wou d'Michèle Schartz vun der A.s.b.l. Kanner fir Kanner de Projet Waasser fir Crniš virgestallt huet.

Duerch de Verkaf vu Bastel- an Dekoratiounsartikelen, engem Floumârt, enger Kaffisstuff,

Animatioun fir Kanner an Donen konnten di Jugendlech dem Michèle ee Scheck vun 1000 € iwwerreechen.

Si hu sech gefreet datt duerch hier Initiativ 2 Familljen zu Crniš elo fléissend Waasser kritt hunn.

De Jos Schartz huet mat flotter Musek eng gutt Stëmmung opkomme gelooss.

Merci jiddwerengem, deen derzou bäigedro huet, fir dëse Projet ze ënnerstëtzen.

Camille Schartz

Siegfried FIETZ in Concert

De 16. September 2006 huet de Sänger Siegfried Fietz zesumme mat dem Guitarrist Gerhard Barth ee Concert zu Schieren an der Kierch gespillt am Kader vun der 200 Joerfeier vun der Par Schieren.

Datt de Siegfried Fietz ee vun de kreativsten däitsche chrëschtleche Musiker ass, konnten all di Leit erliewen, déi um Concert deelgeholl hunn. Et war ee Concert, dee nët nëmmen an d'Ouer gang ass, mee och an d'Häerz.

De Siegfried Fietz huet versicht mat senge Lidder de Leit Mutt ze maachen. Mutt fir ze gliewen, awer och Mutt zum Liewen. Hien huet mat senge Melodien an déifsënnegenTexter eng positiv Astellung zum Liewen eriwwer bruecht.

«Et det engem einfach gutt esou Lidder ze lauschteren» konnt een a Gespréicher nom Concert héieren.

De Siegfried Fietz an de Gerhard Barth haten d´Publikum vun der éischter Minut u mam Lidd «Shalom» op hirer Säit. Déi Leit, déi bei de Lidder «Ich wünsche dir Zeit, Spuren im Sand, Ihr sollt ein Segen sein, Manchmal brauchst du einen Engel» a.s.w. nach

nët matgesongen hunn, déi hunn dat awer spéitstens gemaach wéi zum Schluss d'Lidd «Von guten Mächten wunderbar geborgen», eng Vertounung vum Paschtouer Dietrich Bonhoeffer sengem Text, ugestëmmt gouf.

Et war ee gelongenen Owend an et ass sécher keen enttäuscht heem gangen.

Camille Schartz

D'FRËNN VUM 3. ALTER

LUEDEN AN, OP DEN

DAG VUM 3. ALTER

SONNDES, DE 15. OKTOBER 2006.

AUSFLUG OP DIDDELENG A BEETEBUERG.

De 19. Juli, bei 36° am Schied, dee waarmsten Dag vun dësem Joer hun 23 «FRËNN VUM 3. ALTER» sëch an de Bus gesat, fir op Diddeleng an de «Centre de Soins» vun der L.N.V.L. ze fueren. Hei hu mir erklärt kritt, wéi déi Déieren, déi si bruecht kréien, gefleegt ginn, fir si nees an d'Fräiheet ze loossen wa si gesond sinn.

Duerno si mir virun op Beetebuerg an de Parc gefuer, wou d'Mëttegiessen zerwéiert ginn ass. Am Nométteg konnt jidder-een sengem Iddi no duerch de Parc trëppelen.

Um 5 Auer huet de Marcel eis nees ganz gemittlech heem ge-fouert.

SAISON
2006-2007
à partir du 20.09.2006

TURNVERAIN SCHIEREN ASBL

NORDIC WALKING

MARDI A 18.45 HEURES TOUTE L'ANNEE
SANS INTERRUPTION

Nordic Walking ass e Ganzkierpertraining fir Jonk an Al.

Et steigert d'Konditioun, trainéiert d'Been an déi verschidde Muskelen vum Uewerkierper, verbessert d'Beweglechkeet, léist Verspannungen a fördert d'Duerchbluddung.

MAMAN ET BEBE

MERCREDI DE 9.30 A 10.30 HEURES

GYMNASTIQUE « WELLNESS »

JEUDI DE 19.30 A 20.30 HEURES

GYMNASTIQUE « GESONDHEETSTURNEN »

VENDREDI DE 16.30 A 17.30 HEURES

SELF-DEFENSE-MIXTE

(A PARTIR DE 5 ANS)

VENDREDI DE 18.00 A 19.30 HEURES

TURNEN FIR DEN 3. ALTER

Einfach a lues Übungen vum Kapp bis an d'Zéiwe-spëtzten. Fir déi eeler Leit déi nach fit sinn oder et rëm wëlle ginn.

JEUX-MIXTE (3 A 6 ANS)

SAMEDI DE 10.00 A 11.30 HEURES

Renseignements au tél. 81 88 02 (Kemp) ou 81 84 06 (Pletschette)

BBC
Black Frogs
Schieren

Mullenowend

Samsdeg, den 14.Oktober 2006

Vun 19:00 Auer un
an der Buvette vun der Sportshal zu Schieren

Mullen	**mat Fritten an Dessert**	**19 €**
Bouchée	**mat Fritten, Zalot an Dessert**	**16 €**
Kannermenu:	**Bouchée mat Fritten an Dessert**	**10 €**

Meld Iech w.e.gl. u beim
Marcelle JEANPIERRE
tél: 85 98 01
bis den 9.Oktober 2006

Deen Owend sinn och zwee Mätcher an der Sportshal:
Schieren – Berbourg um 18:30 Championnat Dammen
Schieren – Diekirch um 20:30 Championnat Hären

Merci am Viraus fir Aere Besuch a gudden Appetit

CHORALE CAECILIA

Hochzäit

De 27te Mai 2006 huet eisen Dirigent, den Antonio Grosu sech mam Ramona Tanase zu Bacau a Rumänien bestued. Mir wënschen hinnen vun hei aus nach eemol all Guddes fir hir gemeinsam Zukunft.

Kannerchouer

Grad wéi schon d'lescht Joer haten eis kleng Sängerinnen och dëst Joer rëm een Optrëtt bei der Mammendagsfeier vum Blummeveräin. Si haten eng Rei flott Lidder ënnert der Leedung vum Ramona duerfir astudéiert. Eent dovun hate si och an der Mass fir all verstuerwe Mammen virgedroen.

BERARDI Tamira, SCHAUS Sharon, FERNANDES CARDOSO Katy. Déi 3 eelst vum Grupp um Schoulfest

Fir hire Schoulkollegen ze weisen, datt Sange vill Spaass maache kann, hu si dee selwechte Concert, mam Siggi op der elektrescher Uergel, de 15te Juli um Schoulfest nach eemol widerholl.

Ausflug: BERLIN 15.07. – 19.07.2006

No engem laange Joer voller Aarbecht, hu mir eis e puer Deeg Vakanz geleescht.

Bei beschtem Summerwieder hu mir d'Schéinheete vu Berlin ënnert d'Lupp geholl. Potsdamer Platz, Brandenburger Tor, Fernsehturm, Reichstag an Olympiastadion: an 3 Deeg hu mir mat Bus a Schëff ganz Berlin geklappt.

Bei sou engem Mammutprogramm a sou waarmen Temperaturen huet een sech och heiandsdo eng kleng Paus an eng Erfrëschung missten erlaben, wéi dir hei gesidd:

Den Dammen schmaacht d'Glace,

mä d'Hären loossen se och nit stoen

Gutt erholl, geet et dann am September rëm mat frëschem Mutt un d'Prouwen, well den nächste Concert léisst nit op sech waarden: Sonndes, den 12ten November, zesummen mat der Schierener Musek, am Kader vun den „200 Joer Par Schieren"-Feierlechkeeten.

SCHECKIWWERREECHUNG

Den 30. Juni war et souwäit. Nodeems mir eis um Sportsdag alleguer gutt agesat haten, vill geschwommen an gelaf sinn, konnte mir ee Scheck vun 5.243 € un d'Cécile Hemmen iwwerreechen. Alleguerten d'Kanner aus der Schierener Primärschoul, aus der Spillschoul an aus der Butzeschoul hunn Undeel un dëser grousser Spend, op déi mir alleguerten houfreg waren. Mir wëllen op dëser Plaz nach eng Kéier alleguerten den Sponsoren villmols merci soen.

D'Cécile Hemmen war frou iwwert dës grouss Spend an huet eis nach puer Erklärunge ginn, wat dann lo genee mat dëse Sue geschitt.

5. KLASSE

Ecole Primaire de Schieren 5. Klasse Herr Kempa 05.2006

3. Reihe: Pit Elcheroth, Jeff Nowotny, Nuno Da Silva Abreu, Denise Pires, Jos Kempa, Sonia Feidert, Michael Pires Dos Reis, Chiara Antunes Ribeiro

2. Reihe: Jeremy Berardi, Lynn Hilger, Eric Schaap, Pol Hansen, Patrice Wenner, Dylan Guerra Alves, Sara Pinheiro Tavares

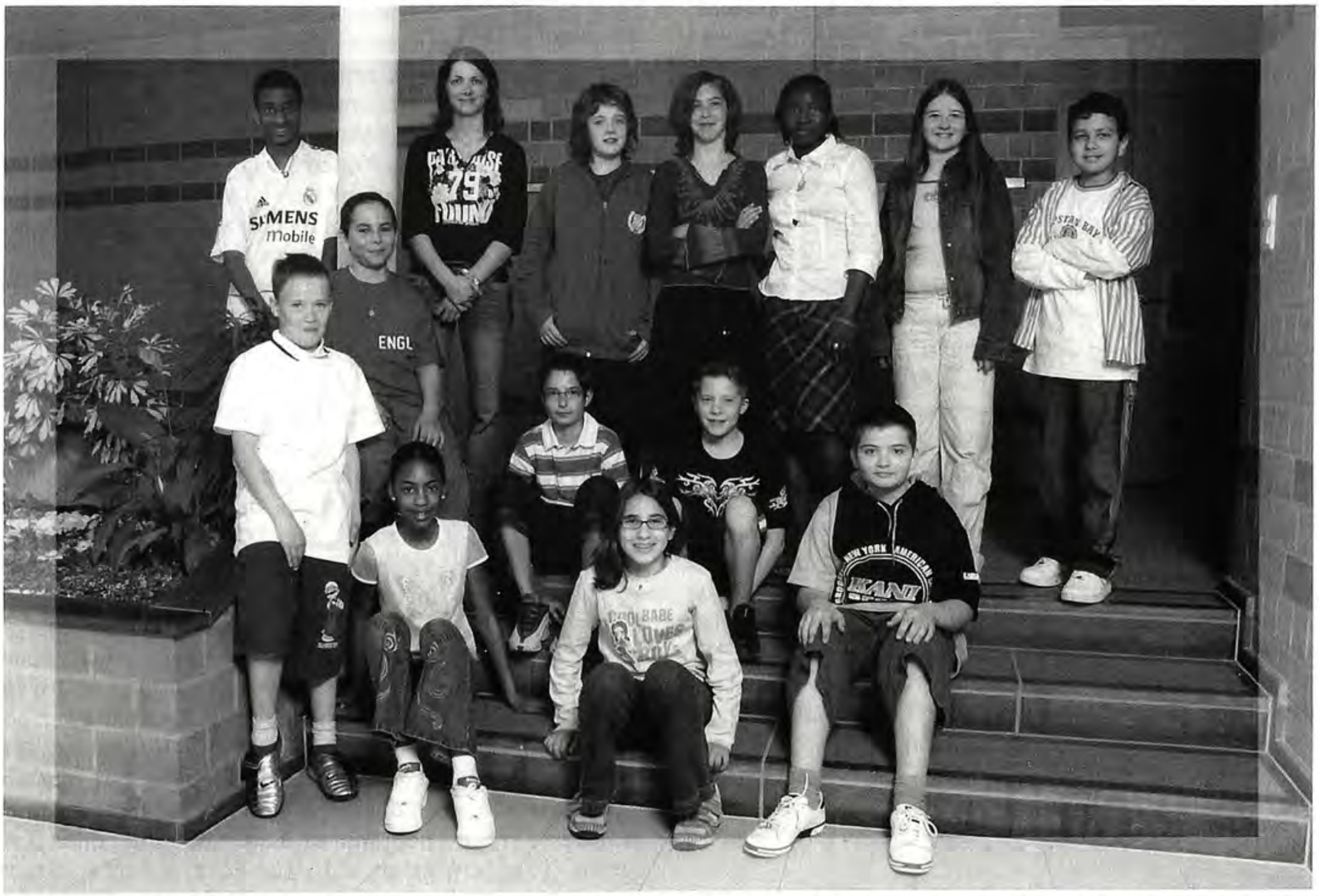
1. Reihe: Sandy Wohl, Tatjana Nowotny

Text zum Bild

Wir sind die 5.Klasse der Primärschule Schieren. Neben dem Lernen, Lesen und Schreiben spielen wir auch gerne Theater (siehe Bericht: Schultheater) und treiben auch ausgiebigen Sport (siehe Bericht: 3 Tage Sportschule Saarbrücken).

6. KLASSE

Ecole Primaire de Schieren Klasse 6b Frau Goerens 05.2006



3eme rangée: Andy Silva Fortes, Mme Goerens, Jasmine Waldbillig, Lydie Fuchs, Mariam Sere, Michéle Kleer, Kevin Da Costa Timoteo
2eme rangée: Philippe Graff, Eric Thill, Thibaut Schaillié
1ere rangée: Steve Simon, Jessica Pires Dos Reis, Claudia Carvalho Oliveira, Daniel Kleer
absent: Raquel Aravjo Almeida

Araujo Almeida Raquel

Salut, je suis Raquel,
j'ai terminé enfin l'école.
Les professeur qui m'ont accompagné,
sont contents avec la fin de l'année.
L' institutrice Thein m' appris à étudier
et moi je l' ai appris à crier.
L'institutrice Marie-Paule racontait à la classe des histoires,
pendant ce temps je regardais dans le miroir.
avec l'institutrice Polver j'ai connu Jésus Christ
et j'ai beaucoup ri.
Monsieur Mousel m'a montré comment marche un ordinateur
et moi je lui ai fait beaucoup de peur.
Chez l'institutrice Gilson j'ai fait beaucoup des bêtises,
je n'ai pas reçu de cerises.
A Paris sur le bateau
il faisait chaud.
Avec l'institutrice Goerens toute la classe est allé,
mais grâce à dieu pas à pied.
A Diekirch au Lycée Classique je vais étudier,
pour que ça se passe bien je vais prier.
Ici j'ai passé des années formidables
et j'ai vécu des moments incroyables.
Des souvenirs j'en aurai en tous cas
moi je ne les oublierai pas!!!!!!!!!

Da Costa Timoteo Kevin

Salut,

déi éischt Schouletapp hunn ech hanneru mir, an elo ass et u mir Punkten u meng Jofferen an Här Lehreren ze verdeelen: Mme Cécile Théin 60/60, Luc Mousel 60/60,

an d'Joffer Lynn 60/60 + Bonuspunkt well se d'Missioun hat eis op déi nächst Schouletapp virzebereeden. Gudd Erennerungen bleiwen d'Pausen mat eisen Fussballsmätcher an d' Ausflig (Phantasialand an Lëltz waren déi Bescht).

Meng Klassenkameroden wäert ech och vill vermëssen, well mer trotz e puer Réiwereien ëmmer zesummengehalen hun.

Kevin

Fuchs Lydie

Salut, hei ass d'Lydie! Ech freeë mech iergendwéi op déi nei Schoul, mee et fällt mir schwéier dës Schoul no 8 Joër ze verloossen. An deenen 8 Joër hu mir d'5. an d'6. Schouljoër gutt gefall. Am 5.Schouljoër si mir op Paräis gefuer an am 6.Schouljoër si mir fir eisen Ausfluch op Lëltz gefuer. An do war et richteg flott! Mir si gesegelt am mam Kajak gefuer! Do hunn ech och eng gutt Frëndin kenne geléiert. Ech freeë mech mech scho richteg drop nei Frendinnen kennen ze léieren. Ech ginn op Ettelbréck an d'Pensionat Sainte Anne! Ech wëll mengen Schouljofferen a Schoulmeecshteren: Joffer Elvire, Joffer Cécile Thein, Joffer patz, Joffer Marie-Paule, Här Luc Mousel, Joffer Storn, Joffer Polfer an der Joffer Lynn Goerens villmols Merci soen, dass si mir vill beibruecht hunn. Méi weess ech net méi ze soen!

Äddi, mat vill Freed!

Fuchs Lydie

Graff Philippe

Salut dir Leit, meng Zäit hei zu Schieren an der Primärschoul ass elo riwwer, ech fannen dass et zimlech séier gaang ass. Ech muss soen, et fällt mer bal schwéier fir mech lo vun hei ze trennen. Mee wéi heescht et sou schéin, alles hat ein Ende nur die Wurst hat zwei! Leider ass den Fussball-Terrain net méi fäerdeg ginn, sou dat mer lo ee bessen komeschen Ofschloss haten. Eisen leschten Ausfluch op Lëltz war och net schlecht, et war just bessen ze kuerz. Mäin Wee féiert mech lo an den LCD op Miersch, wou ech hoffentlech och vill fein Leit wäert kenne léieren. Ech wollt mech dann och nach haaptsächlech beim Cécile Thein, Luc Mousel an dem Lynn Goerens bedanken. Natierlech och beim Monette Polfer, Viviane Storn, Marie-Paule Kohn an dem Patricia Gilson. Dat war et dann vun mir, ech wënschen mengen Klassenkameroden och vill Gléck an vill Spaass an hiirer neier Schoul.

Ciao

Kleer Daniel

Salut. Ich heiße Daniel Kleer. Es war schön in der Schule, ich habe viel gelernt. Manchmal war es nicht einfach, aber ich habe mich durchgekämpft. Manchmal hat die Lehrerin uns zu viele Hausaufgaben gegeben, das war jedoch keine schlechte Idee, denn ich habe dadurch viel gelernt. Das Allerschönste erlebte ich in Lultzhausen, bei unserem Ausflug, denn wir durften segeln und Kajak fahren. Es hat mir gut gefallen in der Schule. Es war aber auch schön in der Pause. Schade dass der Fußballplatz nicht fertig ist, wenn unser Schulfest ist. Ich sage danke an alle, die mir geholfen haben während den 8 Jahren. Ich freue mich auf das Gymnasium. Ich hoffe, dass ich viele Freunde finden werde und die Lehrer nicht zuviel stressen werden.

Kleer Michèle

Salut. Ech hat zimlech vill Spaass zu Schieren an der Primärschoul. Mir hun vill Ausflich gemaach an dobai nach vill Domheeten gemeet. Mee mir hunn awer och vill geléiert. Dëst Joer huet mir besonnech gudd gefall. Eisen Ausfluch war super flott, apart d'Segelen um Ausfluch huet mir gutt gefall. Eis Joffer huet et och probeiert. Déi aner Ausflich hu mir awer och nach gudd gefall, z.B. d'Ausflich mam Här Mousel, déi waren och ëmmer cool, awer den leschten mat him war ech leider krank, an duerfir konnt ech net mat. Mee och mat der Joffer Thein war et schéin. Och déi aner Jofferen, d'Joffer Polfer, d'Joffer Patz, d'Joffer Storn, d'Joffer Marie-Paule . waren ganz o.k.

An elo heescht et adieu.
Michèle

Pires Dos Reis Jessica

Mir soen de Jofferen a Schoulmeeschteren Merci fir déi grouss Hëlef a mir hate vill Spaass awer och heiansdo Sträit. Mir krute och alt mol Strofen dowéinst. Mir hate vill Spaass mat der Joffer Lynn zu Lëltz. Mir kruten vill hausaufgaben awer dat huet och eppes genotzt, well d'nächst Joër gi mir alleguerten an eng gutt Schoul a mir léieren außerdem aner Leit kennen.

D'nächst Joër gëtt et betsëmmt ustrengend. Dest Joer maache mir ee Schoulfest an et ass eisen leschten Dag wou mir an dëser Schoul verbréngen.

Mir soen alleguerten Merci: Joffer Goerens Lynn, Joffer Patz, Joffer Stüren, JoJoffer Diane, Joffer Marie-Paule an Här Mousel.

Sere Mariam

Bonjour, je m'appelle Mariam et j'ai 13 ans. J'ai fait deux ans dans cette école de Schieren.

Pendant l'année, j'ai fait beaucoup de bêtises. Maintenant que j'ai des amis, je dois quitter cette école, et cela ne me plaît pas. Les élèves de ma classe vont me manquer ainsi que ma maîtresse. Ma sœur est aussi triste de devoir partir.

Silva Fortes Andy

Servus!

Ech sinn den Andy. Ech war 7 Joer an der Primärschoul. An der Schoul hat ech schéin Zäiten a schlecht Zäiten. Mir hunn een Ausfluch op Lëltz gemaach. Mir sinn Kajak gefuer an si gesegelt. Bei der Joffer Lynn Goerens hate mir heiansdo vill Hausaufgaben. Am 1. Schouljoër hat ech d'Joffer Clees. Am 2.Schouljoër hat ech den Här Kempa an am 3.Schouljoer hunn ech eng Éiereronn gedréint. Deemols hat ech d'Joffer Stüren an den Här Mousel. Ech hat den Här Mousel och nach am 4.Schouljoër. Am 5.Schouljoër an am 6.Schouljoër hat ech d'Joffer Lynn Goerens.

Sou dat war et, äddi a bis dann!

Simon Steve

Salut!

Ech sinn de Steve an ech soen elo äddi, awer ech muss soen ech hat schéin Zäiten hei zu Schieren an der Schoul! Ech si frou dass ech d'Joffer Elvire, d'Joffer Thein, d'Joffer Polfer, d'Joffer Marie-Paule, d'Joffer Patz, d'Joffer Storn, den Här Mousel an natierlech d'Joffer Lynn hat. Ech wollt iech all Merci soen, dass dir mir all sou vill beibruecht huet. An een decke Merci och, well ech mech heiansdo bessen doniewt beholl hunn, huet dir mech awer rem op déi riicht Bunn bruecht. An nach een decke Merci un d'Gemeng, dass si fir d'kanner sou een flotten Terrain schaaft. An ech muss och soen, dass ech och heiansdo eng gestiicht hunn, mee dat zielen ech lo léiwer net. Ech soe lo ädi Primärschoul a moien Lycée!

Äddi, äeren Steve

Thill Eric

Moien
Dir Schierener Leit

Ech sinn den Eric Thill.
War lo 8 Joer hei an der Primärschoul.

Andofir fällt et mir schweier vun hei fort ze goen. Obwoul mir villäicht heiansdo bessen vill ze schreiwen an ze leieren kruten war et awer eng witzeg Zäit. Munchmol hu mer puer Domheete gemeet mee dat ass zum Gleck net emmer opgefall.

Meng Jofferen an Schoulmeeschteren hu mer vill beibruecht, an mech gudd op Zukunft präpareiert.
Lo um Schluss vum 6 Schouljoer ware mer mat eiser Joffer op Lëltz an eng Jugendherberge wou mer 1 mol geschloff hunn.

Owes do hu mer Domheeten gemeet bis eis Joffer schlofen war.

Ech hat vill Spaass hei an der Primärschoul, an hoffen dat déi nächst Joeren grad su leschteg ginn.

Waldbillig Jasmine

Salut dir Schierener Leit

Mäin Numm ass Jasmine an ech war elo 8 Joer hei an der Schoul.
D'1. an 2. Spillschoul hat ech d'Joffer Elvire.
Am 1. an am 2. Schouljoer hate mir d'Joffer Thein.
Am 3. an am 4. den Här Mousel, deen zwar lo net méi hei Schoul hällt.
D'Joffer Polfer huet eis op eis 1. Kommunioun virbereet.
Am 5. an am 6. Schouljoer hate mir d'Joffer Goerens.
Am 5 Schouljoer waren mer op Paräis, wou mer vill Spaass haten,
Lo am 6. Schouljoer ware mer mat der Joffer Goerens op Lëltz wou mer Segelen an Kajak fuere waren.

Och wann dei meecht duerno d'Arem wéi haten, hate mir awer vill Spaass.
Heiansdo waren et zwar vill Hausaufgaben mee egal, daat mecht näischt. Eng Keier am Wanter wou mer mat der Joffer Gilson Schlitt fuere waren, haat ech se erféiert, well ech mam Schlitt durch den pikegen Drot gefuer sinn. All dei Jofferen déi ech hat, wenschen ech eng schéi Vakanz, daat sinn d´Jofferen Thein, Elvire, Goerens, Gilson, Polfer,Storn an dem Här Mousel.

Lo muss ech mech awer verabschieden vun der Schierener Schoul a vu mengen Kolleegen, mee ech kommen jo nach mat 2 vun hinnen an eng Klass. Ech wäerd awer nach ëmmer mam Lydie, Jessica, Michèle a mam Claudia an deenen aneren Kontakt halen. Och wann et puer Streidereien mam Raquel gouf, déi guer net neideg waren, verlossen ech d'Schierener Schoul an ginn an den Lycée technique op Ettelbréck.

AAL SCHOULKLASSEN

1935 - 1936

Laufende Nummer	Name und Vorname des Kindes.	Konfession	Datum der Geburt.	Geburtsort des Kindes	Geburtsland.	Staatsangehörigkeit.	Schulpflichtig geworden zu ... des Schuljahres	Schulpflichtig bis zum	Alter am 1. ...
1.	Jungels J. Peter	id.	17.5.29.	id.	id.	id.	1935	1942	
2.	Kugner Mathias	id.	20.10.29	id.	id.	id.	id.	id.	
3.	Paulz Mathias	id.	13.5.28.	id.	id.	id.	1934	1941.	
4.	Reuter Felix	id.	20.9.29.	id.	id.	id.	1935	1942.	

1975 - 1976

Relevé des élèves

Numéro d'ordre	Année d'études	Nom et prénoms des élèves (à classer suivant les années d'études, par ordre ascendant) Laisser un blanc entre les différentes année d'études	Sexe × garçon	× fille	Confession	Naissance Lieu	Date	Résidence et (ou) Adresse exacte	
1	I	Arend Georges	X			Ettelbruck	6.10.69	Schieren	r. des Vergers
2		Aubart Sonja		X		Ettelbruck	26.1.69		r. du Chemin de F
3		Da Costa Carlos	X						
4		Esser Andrée		X		Ettelbruck	3.6.69		rue Pilate 1
5		Goossens Alain	X			Ettelbruck	30.9.69		rte de Luxbg 141
6		Friederich Henri	X			Luxembourg	1.1.69		rte de Luxbg 6
7		Groben Myriam		X		Ettelbruck	7.3.69		r. des Champs
8		Hilger Bruno	X			Ettelbruck	2.5.69		r. J-P. Schuster 1
10		Klemmer Liette		X		Luxembourg	15.2.69		rue Lehberg 7
9		Jackmuth Christiane		X		Uerdingen/ Krefeld BRD	29.8.69		7, rte de Luxbg
11		Marques Melo Anna Paula		X		Nogoselo (Port)	26.10.69		Montée de Nommern
12		Merenne Sylvie		X		Ettelbruck	16.5.69		r. du Chemin de Fe
13		Mersch Nicole		X		Ettelbruck	7.6.69		rte de Luxbg 5
14		Nickels Carlo	X			Ettelbruck	28.6.69		rte de Stegen 21
15		Nickels Marc	X			Ettelbruck	31.7.69		rte de Luxbg 70
16		Pütz Carlo	X			Ettelbruck	23.9.69		rte de Luxbg 132
17		Pütz Marianne		X		Esch-Alzette	5.5.69		montée de Nommern
18		Rink Patricia		X		Wiltz	13.4.69		r. des Vergers 13
19		Rizzi Pierrot	X						
20		Rommes Josiane		X		Ettelbruck	23.4.69		r. de la Gare 16
21		Rommes Nicole		X		Ettelbruck	23.4.69		r. de la Gare 16
22		Schreiner Manon		X		Ettelbruck	22.11.69		r. des Vergers 16
23		Simon Christiane		X			14.6.69		r. du Castel 18
24		Tibessart Carmen		X		Ettelbruck	22.3.69		r. des Jardins 4
25	I	Van de Velde Mylène		X		Ettelbruck	3.3.69	Schieren	rte de Luxbg 87
26		Klopp Marguerite		X		Creglingen	19.4.69	"	rte de Luxbg 17

UNSER SCHULTHEATER

Am 8. und 9. Juli 2006 spielten die Schüler/innen der Klassen 5 und 6A im Festsaal unserer Gemeinde Schieren Theater.

Nach monatelangem Proben durften wir die Bühne am Samstag, dem 8. Juli 2006 um 19.30 Uhr betreten. Nachdem der Lehrer, Herr Kempa, die Zuschauer im Saal begrüßt hatte, traten die Schüler/innen der 6. A Klasse auf und spielten ein umweltbewusstes Stück „Um Stausee". Hierbei ging es in witziger Art, die Umwelt zu schonen anstatt dauernd Dreck in die Natur zu werfen. Die Kinder hatten eine Menge Lieder vorgeführt, welche das gleiche Thema beinhalteten. Nach einer Pause trat die 5. Klasse auf und präsentierten ein Märchen: „De Muttergottesbuer". Hierbei ging es um eine arme Witwe mit 4 Kindern, die durch Krankheit ihre Arbeit verloren hatte und die Miete für die Wohnung nicht mehr zahlen konnte. Der Eigentümer verlangte streng seine Miete und drohte, die Familie vor die Tür zu werfen, falls er die Miete nicht zu Weihnachten bekommen sollte. Dank der 4 tapferen Kinder bekam das Märchen ein Happyend, weil sie sich heimlich auf den Weg machten, um der Mutter dieses heilende Wasser mitzubringen. Zum Schluss wurden Tombolapreise verlost.

Der Erlös dieser Theatervorführungen diente der Mitfinanzierung unserer pädagogischen Klassenfahrt vom 29.-31. Mai 2006.

Die Schüler/innen der Klassen 5 und 6A.

3 TAGE SPORTSCHULE SAARBRUCKEN

Das Lehrpersonal des 5.und 6.Schuljahres wollte mal neue Wege gehen und statt eines traditionellen Ausflugs eine pädagogische Klassenfahrt mit sportlichem und naturwissenschaftlichen Aspekt durchführen. Im Nachhinein konnten wir mit Freude feststellen, dass dieses Projekt in vollem Umfange gelungen ist.

Die Schüler/innen der 5. und 6.Klasse berichten:

Vom 29.05.o6. – 31.05.06 verbrachten wir (Schüler/innen der 5. und 6.A Klasse) 3 Tage in der Hermann Neuberger Sportschule in Saarbrücken.

Voll bepackt mit unseren Reisekoffern stiegen wir am Montag, dem 29.Mai 06 in den Bus um die Fahrt nach Saarbrücken anzutreten.

Gegen 10 Uhr kamen wir in der Sportschule an, wo der Leiter der Sportschule, Herr Maurer, uns freundlich begrüßte und uns die Räumlichkeiten der verschiedenen Gebäude erklärte.

Zeit	Montag		Dienstag		Mittwoch	
	Klasse 5	Klasse 6	Klasse 5	Klasse 6	Klasse 5	Klasse 6
08:00	Anreise		Frühstück		Frühstück	
08:30						
09:00			9:00 – 10:30 Schwimmen		Präsentat. IIF World Trainingscenter Badminton-Training	
09:30						
10:00						
10:30						
11:00			11:00 – 12:30 Einweisung / Vorführung Tennis	11:00 – 12:30 Bot. Garten		
11:30						
12:00	Mittagessen					
12:30			Mittagessen		Mittagessen	
13:00						
13:30	Begrüßung/ Zimmer einräumen				13:00 – 15:00 Führung durch den Wildpark	
14:00			13:30 – 14:30 Fußballtraining			
14:30						
15:00	15:00 – 16:30 Bot. Garten	14:30 – 16:30 Leichtathletik-Training	14:30 – 16:30 Leichtathletik-Training	Trainingsbeobachtung Tischtennis (14-16) Rhytm. Sportgymn.	Abschlussauswertung Fotos Abreise vorbereiten	
15:30						
16:00						
16:30						
17:00	16:45 Gespräch m. Boris Henry Führung durch die Sportschule		Trainingsbeobachtung Kunstturnen, Rhytm. Sportgymn.			
17:30						
18:00	18:00 – 19:00 Einweisung und Vorführung Trampolin		17:45 – 18:40 Abendessen			
18:30						
19:00	Abendessen		19:45 – 20:25 Vorführung u. Einführung Karate			
19:30						
20:00	Film über Tour de France					
20:30			Wanderung			
21:00						
21:30						
22:00						

Anschließend durften wir in unsere 3-Bettzimmer und unsere Koffer auspacken.

Gegen 12 Uhr begaben wir uns in die Kantine, wo wir uns an einem ausgiebigen warmen Büffet erfreuten.

Am Nachmittag besuchte die 5.Klasse den in der Nähe liegenden Botanischen Garten. Dort wurden wir mit exotischen Pflanzen bekannt gemacht und durften die köstlichen Früchte diverser Nutzpflanzen kosten. Die 6.Klasse befand sich zu dieser Zeit bei einem 2-stündigen Leichtathletik-Training.

Gegen 18.45 durften wir dem bekannten Speerwerfer Boris Henry bei seinem täglichen Training zusehen und anschließend ein kurzes Interview mit ihm durchführen. Gegen 18.00 bekamen wir Einweisungen und Vorführungen im Bereich Trampolin. Natürlich durften alle mitmachen. Mehrere Sportler, u.a. auch Kinder aus verschiedenen Ländern führten uns ihre Kunststücke vor. Nach dieser anstrengenden, jedoch sehr interessanten Sportart begaben wir uns wieder in die Kantine, wo wir ein leckeres Abendessen einnahmen. Jeder durfte sich vom kalten und warmen Büffet nehmen, so viel und so oft er wollte. Gegen 20.00 Uhr sahen wir uns im Konferenzzimmer einen Film über die „Tour de France“ an. Gegen 23.00 mussten wir schlafen gehen, obwohl es einigen schwer fiel, einzuschlafen, weil es so viel zu erzählen gab und zudem waren wir jeweils 3 Schüler oder 3 Schülerinnen in einem Zimmer.

Am Dienstag standen wir gegen 7.30 auf und begaben uns zum Frühstück in die Kantine, wo es nach frischen Brötchen und wohlschmeckenden Frühstücksleckereien roch.

Um 9.00 Uhr war Schwimmen angesagt. Frl. Stephanie ging mit uns schwimmen. In der 5o m langen Halle gab es 8 Schwimmbahnen. Auf den Bahnen 1 und 2 schwammen verschiedene Jugendliche, die für die Olympiade trainierten. Wir durften auf den Bahnen 6, 7 und 8 schwimmen. Einige Kinder schwammen Brass, andere Kraul, einige schwammen die ganze Länge 4mal hintereinander auf und ab.

Nach dem Schwimmunterricht begaben wir uns wieder in eine andere Sporthalle.

Die 5. Klasse nahm an einem Tennis-Workshop teil. Der Trainer, Herr Lessing, erklärte uns alle wichtigen Regeln. Nachdem wir uns zuerst ein wenig warm laufen mussten, wurden wir in 3 Gruppen aufgeteilt, wo jeweils ein Trainer uns die notwendigen Anweisungen erteilte. Im Feld 1 spielten alle Kinder, die das Tennisspielen bereits ziemlich gut beherrschten, im Feld 2 die Schüler, die eine kleine Ahnung hatten und in Feld 3 die Anfänger. Alle waren begeistert, denn niemand konnte verlieren, es sollte einfach nur Spaß machen. Zur gleichen Zeit besuchten die Schüler der 6. Klasse den Botanischen Garten und ließen sich verschiedene Pflanzen und Blumen in den Gewächshäusern erklären.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen wurden wir wieder in 2 Gruppen aufgeteilt. Diesmal nahmen die Kinder der 5.Klasse am Leichtathletik-Training teil und die Schüler/innen der 6.Klasse durften dem Tischtennistraining beiwohnen und danach nach Lust und Laune an rhythmischer Sportgymnastik teilnehmen.

Zwischen dem einzelnen Sportveranstaltungen übten wir die Rollen unserer bevorstehenden Theaterstücke und nahmen am Science-Unterricht teil.

Gegen 18.00 Uhr waren wieder beide Klassen versammelt, um den Vorführungen des Kunstturnens Beobachtung zu schenken. Natürlich durften auch einige von uns mitmachen und bekamen von allen donnernden Applaus für ihre sportliche Leistung.

Gegen 19.00 Uhr gab es wieder ein köstliches Abendessen. Für jeden Geschmack war etwas dabei, ob kalt, ob warm, es schmeckte uns allen hervorragend. Nach dem Abendessen begaben wir uns in die Handballhalle, wo der Landestrainer vom Karateverband

Tennistraining

Botanischer Garten

Damenfußball

uns Einweisungen in diese Sportart gab. Jeder durfte mitmachen, alle waren bereit, mitzumachen! Eigentlich war für diesen Abend eine Nachtwanderung durch das sportliche Gelände angesagt, aber wegen des schlechten Wetters wurde diese abgesagt und wir feierten im Konferenzraum Party mit Tanz und Spiel.

Gegen 23.00 Uhr fielen wir todmüde ins Bett, denn der Tag war wirklich sehr anstrengend.

Am Mittwochmorgen standen wir wieder gegen 7.30 Uhr auf, frühstückten gemeinsam in der Kantine und plauderten über die letzten 2 Tage. Wir mussten leider feststellen, dass dies unser letzter Tag unserer Klassenfahrt sei.

Nach dem Frühstück versammelten sich die 32 Schüler/innen im Konferenzraum, wo wir Einweisungen über Badminton bekamen. Herr Huber und Herr Kim aus Korea gaben uns die wichtigsten Einzelheiten über diese Sportart auf einer riesigen Leinwand. Herr Kim verstand nur englisch und koreanisch, aber wir konnten uns mit ihm verständigen. Herr Huber erzählte uns über das Ziel des IBF World Trainingscenters. Hier gelte es 15 Badmintonspieler zur Olympiade zu schicken. Im Sommer trainierten dort die 5o bestenU-19 Nachwuchsspieler Europas und im September nutzte die japanische Nationalmannschaft das WTC (Welt-Trainingszentrum) zur Vorbereitung auf die Weltmeisterschaften in Madrid (Spanien). Nach den Erklärungen von Herrn Huber gingen wir in die Leichtathletikhalle und spielten dort mit der ehemaligen Nationalspielerin Annika aus Deutschland. Die Zeit verflog wie im Fluge. Zuerst sollten wir einige Aufwärmübungen machen, danach spielten wir 2 gegen 2. Eigentlich sollten wir noch ein Turnier spielen, doch leider reichte die Zeit dafür nicht.

Beim gemeinsamen Mittagessen um 12.00 Uhr gab es wieder viel zu plaudern. Um 13.00 Uhr durften wir einer Führung durch den in unmittelbarer Nähe liegenden Wildpark beiwohnen. Dort konnten wir Bisons, Bergziegen, Wildkatzen, Luchse, Kaninchen, Hirsche, Rehe, Wildschweine und viele andere Wildtiere in ihrem natürlichen Lebensraum beobachten.

Nach dem Besuch des Wildparks beschäftigten wir uns ausgiebig mit den heimischen Tieren unserer Wälder und hatten mit einem Fragebogen zu diesem Thema unser Wissen unter Beweis gestellt. Leider mussten wir gleich unsere Koffer packen, um die Heimreise anzutreten. Glücklich und zufrieden verließen wir die Sportschule in Saarbrücken und erzählten unseren Eltern und Geschwistern von den 3 herrlichen Tagen, wo keine Minute Langeweile aufkam.

Nach der Ankunft

Das Badminton-WTC wird vorgestellt

Zum Schluss bedanken wir uns noch bei der Gemeinde, beim Herrn Inspektor und bei Frau Steffen und Herrn Kempa, die uns diesen wunderschönen und unvergesslichen Aufenthalt in Saarbrücken ermöglichten.

Die Schüler/innen der Klassen 5 und 6A.

Leichtathletiktraining

Mittagessen

SCHOULFEST FRÉIDES DE 14. JULI

Fréides den14. Juli hat d'Léierpersonal op d'Schoulfest vum vergaangene Joer invitéiert.

De Programm huet ëm 8.00 Auer mat enger Mass am Schoulhaff ugefaang.

Vu 9.00 Auer un war ee Rally vun alle Klassen. Leider konnt de Footballturnéier de fir 11.00 Auer programméiert war nit gespillt ginn wëll de Ministade nach nit ferdig war.

Vun 12.00 Auer u konnt een eppes vum Grill iessen, an och fir Gedrénks war gesuergt.

Während an nom Iessen huet de Jeannot Büchler fir Animatioun gesuergt an huet Spiller mat de Kanner gemeet.

Ëm hawer 4 huet dann entlech de Kanner hir verdengte Vakanz ugefaangen

D'KULTUR- A SPORTSKOMMISSIOUN VUN DER GEMENG SCHIEREN

Präsidentin: REITER Christiane
Sekretärin: KEMP Juliette
Memberen: GARSON Nico
KAYSER Alfred
MICHELS Rose
NEUBERG Evelyne
STORK Pierre

D'Memberen vun eiser Kommissioun hu sech engagéiert fir aktiv a motivéiert un der Gestaltung vum kulturellen a sportleche Liewen vun eisem Duerf matzeschaffen.

Um Programm stinn am Joer 2006:

- **Eierung** vu verdëngschtvolle Sportler a vu Schierener Bierger, déi sech am kulturelle Beräich ervirgedoen hunn de 29. September um 20.00 Auer an der Sportshal
- Cours ***Richteg lëtzebuergesch*** schreiwen vum 02. Oktober un
- **Billerausstellung** vu Schierener Kënschtler vum 16. bis den 19. November am Festsall, rue du Moulin
- Concert vun der **Militärmusek** den 09. Dezember an der Kierch

Merci am Viraus fir Aer Präsenz bei eisen Aktivitéiten.

D'Memberen vun der Kultur- a Sportskommissioun

SchierenerKultura Sportkommissioun

mir bréngen Faarf an d´Duerf

D´Schierener
Kultur a Sportkommissioun
inviteiert op dei éischt

Ausstellung

vu Schierener
Hobby Kënschtler

Nico Bouché
Chantal Fischbach
Marlène Kaell
Rose Michels
Evelyne Neuberg
Doris Reyland

D´Ausstellung as op :
Freides de 17. bis Sonndes den 19. November
vu 15.00 bis 18.00 Auer

am Festsall bei der Barrière zu Schieren

GEMENG SCHIEREN PARTNER VUM CLUB SENIOR HIIRZEBIERG

De **Club Senior Hiirzebierg** offréiert eng gudd gefëllte Palette vun Aktivitéiten fir all déi Bierger, déi Kontakt sichen mat Leit mat gläichen Intressen oder déi sech wëlle weiderbilden, siew dat um Volet KONSCHT, KREATIVITEIT, GESONDHEET, SPORT, MULTIMEDIA oder déi einfach nëmmen d'Gesellegkeet sichen.

Fir déi Leit déi keng **Transportméiglechkeet** hunn, ass een Service garantéiert. Dir braucht Iech just unzemelden, da gidd Dir doheem ofgeholl an och erëm heemgefouert.

De **Programm vun de Summerméint** fand Dir detailléiert an der **Brochure**, déi trimestriell un all Stot mat engem Famillјemember vun iwwer 50 Joer verdeelt gëtt.

Dir hudd absolut keng Verpflichtung, fir permanente Member ze ginn. Dir kënnt fräi un deenen Aktivitéiten deelhuelen, déi Iech Spaass maachen.

Kontaktpersoun zu Schieren: Juliette Kemp, tél. 81 88 02

Hiirzebierg, Ettelbréck: tél. 2681 3743

DEN TOUR DE FRANCE UM CONTOURNEMENT ZU SCHIEREN

Nodeems den Tour de France 2002 vum 6. bis 8. Juli an eisem Ländchen war hat den Tour de France och dëst Joer nees en Afstécher op Lëtzebuerg gemeet.

Zur Erënnerung: 2002 war de Prolog an der Stad a gouf vum Lance Armstrong gewonnen. Di éischt Etapp Lëtzebuerg – Lëtzebuerg konnt deen hei zu Lëtzebuerg usessegen Accacio Da Silva gewannen, wéi hien mat enger Attack am Papeierbierg all Konkurenten hannert sech gelooss hat.

Dëst Joer war d'Arrivée vun der 3. Etapp zu Esch/Uelzecht. Zu Esch-Uelzecht war och dagsdrop den Départ vun der 4. Etapp, Esch-Uelzecht - Valkenburg. D'Stréck ass vu Süden no Norden duerch eist d'Ländchen verlaaf an huet Lëtebuerg op der Wemperhardt verlooss.

Am Géigendeel zu 2002 wou den Tour duerch Schieren gefuer ass, huet e Schieren dëst Joer op der Ëmgeeungsstrooss passéiert.

TOUR DE FRANCE – 15. ETAPPE

ZDF Sport

Ein Luxemburger im siebten Himmel

Schleck siegt in l'Alpe d'Huez

Fränk Schleck hat bei der 93. Tour de France die erste Bergankunft in den Alpen gewonnen. Der Luxemburger vom CSC-Team setzte sich nach 187 km zwischen Cap und l'Alpe d'Huez mit 11 Sekunden Vorsprung vor dem italienischen Hoffnungsträger Damiano Cunego durch.

Der Mythos zum 25. Mal.

Schleck holte sich den Tagessieg im Alleingang. Bis drei Kilometer vor dem Ziel konnte auch Cunego noch vom Sieg in l'Alpe d'Huez träumen. Der Anstieg in den 1850 Meter hoch gelegenen Skiort, wo Schleck als erster Luxemburger gewann, stand zum 25. Mal auf dem Tour-Programm.

Nodeems hien am Fréijoer de Klassiker Amstel Gold Race gewonnen hat, geet de Fränk Schleck mat sengem Etappenerfolleg op der Alpe d'Huez an d'Annalen vum Tour de France an. Säin Numm gëtt an der drëtter Serpentinekéier op engem Schëld veréiwegt, a figuréiert do mat Vedetten wéi, Jean Robic, Hugo Koblet, Fausto Coppi, Gino Bartali, Lance Armstrong asw.

40 Joer nodeems den Edy Schütz zu Chamonix eng Alpenetapp an där bedeitendster a schwéierster Veloscourse vun der Welt gewonnen hat, huet Lëtzebuerg den 18. Juli 2006 mam Fränk Schleck nees eng Stärestonn am Velosport erliewt.

Et ass dëst iwwrigens de 64. lëtzebuerger Etappenerfolleg am Tour de France.

France 2

Schleck, le roi de l'Alpe d'Huez

À son premier Tour de France, le Luxembourgeois Frank Schleck (CSC) s'est imposé au sommet de la mythique ascension de l'Alpe d'Huez mardi lors de la 15e étape, amorcée à Gap.

Au terme des 187 km, Schleck a devancé par 11 secondes son compagnon de route dans les derniers kilomètres, l'Italien Damiano Cunego.

17 au pied, 1 au sommet

Schleck, gagnant de l'Amstel Gold Race au printemps, a commencé l'ascension finale, l'étape en comptait 3, avec l'imposante échappée de 17 coureurs.

Le premier groupe s'était d'abord formé au 6e km quand Cunego et 6 autres coureurs avaient sonné la charge. Les 7 protagonistes ont été rejoints par 18 autres 21 km plus tard. Mais au sommet de l'Izoard, col légendaire classé hors catégorie, 8 ont lâché prise.

Dans la montée de l'Alpe d'Huez, les attaques se sont succédées, les coureurs décrochant à qui mieux mieux.

Schleck a faussé compagnie à Cunego à 2,5 km de la ligne d'arrivée.

CP

BOTZEN VUM BËSCHWEE ËNNER LAANGERT A LAANSCHT D'KALBACH

D'Ëmwelt- a Weekommissioun vun der Gemeng Schieren huet d'Initiativ ergraff zwee Weeër an eisem Noerhuelungsgebitt ënner Laangert a laanscht Kalbach ze botzen.

Den Urspronk vun dëser Initiativ as ee Schreiwes vum Tourismus Ministär dat ufanks vun dësem Joer iwwert d'Gemeng un eis Kommissioun weidergeleet ginn ass. Dësem Schreiwes war ze enthuelen dass d'Edition Binsfeld sech bereet erkärt fir den aktuelle Guide „171 Circuits Auto-pédestres" fir 2007 an enger nei iwwerschafften Oplag rauszeginn.

Mir hunn dem Tourismus Ministär, dien hei fiederféierend ass am gefroten Termin eng Propos fir een zweeten Audo-pédestre hei zu Schieren agereecht.

Den Ausgangspunkt ass bei der Kierch, et geet dann laanscht d'Kierch rop duerch de Park laanscht d'Spillschoul an d'Gewan

a verleeft parallel ënnelaanscht d'Ëmgeeungsstrooss bis an de Kéiwee, hei geet et ënnert dem Contournement erduerch den éischte Wee reets a Richtung Colmer-Gare (hei bidde sech herrlich Aussichten op d'Birtrenger- an d'Colmerschlass). Weider am Bësch op Laangert verleeft de Wee da lénkser Hand duerch de Gemengebësch fir zwëschent dem Schierener- an dem Matgeshaff op d'Schrondweilerstrooss ze kommen, hei geet et eng honnert Meter a Richtung Schieren fir da reets de Wee ze huelen an de Bësch duerch d'Seitert, et geet da riicht weider a Richtung Steeënerstrooss fir kuerz virun dëser de Wee lénks ze huelen dien op der Schlaed rauskënnt a vun do ënnert der Ëmgeeungsstrooss zréck op den Ausgangspunkt bei d'Kierch. Längt ungeféier 8 km.

Fir am Bësch ënner Laangert dee géien Deel ze emgoen hu mir Samsdes de 15. Juli de Verbindungswee dee praktisch flaach verleeft mat eisem Privatgeschir gebotzt. No dräi Stonnen Aarbecht war dëse Wee pratikabel.

Weider hate mir eis zum Zil gesat, de Wee laanscht d'Kalbach dee ganz zougewuess war als Alternativwee fir Mountainbiker, Wanderer an Nordic Walker fräi ze maachen.

D'Kalbach verleeft an enger deelweis déiwer Schlucht mat klenge Waasserfäll a mécht d'Grenz zwëschent der Schierener an der Cruchter Gemeng.

Fir dëse Wee vun engem gudde km an deem op méi Plazen Beem resp Bamkrounen am Wee louchen ze botzen hu mir zu 6 a 7 Leit 3 Samsdegmoienter gebraucht.

Di zwou leschte Kéieren krute mir Geschir vun der Gemeng zur Verfügung gestallt a soe Merci.

CP

D'KOMMIOUNSKANNER HUNN EEN DON GEMEET

Wéi all Joer haten och dëst Joer d'Kommiounskanner vu Schieren sech géigesäiteg kee Kado gemeet an am Plaz een Don gemeet.

Och d'Schierener Leit hunn de Kanner vill Freed gemeet a sech um Don bedeelegt. Sou war déi stolz Zomm vun 1000 € um Kont zesummenkomm.

Den 30. Juni '06 hunn eis Kanner hiren Don iwerreecht.

- **500 €** fir d'Madame Sattler, Präsidentin vun der Associatioun „Solidarität mit Hörgeschädigten asbl"
- **500 €** fir d'Madame Zanier-Ebel déi APRAT „Associatioun pour la recherche sur l'Ataxie Télangietasie" vertrueden huet.

Alle béid hu si de Kanner kuerz erklärt, wat mat de gespendten Suen geschitt an hinne villmols Merci gesot fir dee léiwe Gest.

D'Kommiounskanner soen all deene Léit MERCI, déi hir Aktioun an domat och hir Kolleegen mat engem Don ennerstetzt hunn.

BERARDI Moreno – BODSON Jenny – GUIDICE Damien – DA COSTA TIMOTEO Carolina – LAUBACH Charles – FIGUEIRAS DE SOUSA RODRIGUES Elisabethe – MARBES Ronny – MARTINS Jessica – OLIVEIRA MARINHO David – PARDAL MARCELA Ines – PINHEIRO TAVARES Artur – ZANIER Loris

MANIFESTATIOUNSKALENNER 2006
OKTOBER BIS DEZEMBER

DATE		GENRE	SOCIETE
Oktober			
Freides	06.10.06	Generalversammlung	Theaterfrënn
Sonndes	08.10.06	Journée commémorative	Enrolés de Force
Samsdes	14.10.06	Mullenowend	Basket
Sonndes	15.10.06	Journée du Grand Âge	Frënn vum 3.Alter
Dënsdes	31.10.06	Halloween	Baseball
November			
Sonndes	12.11.06	Concert an der Kierch	Musek /Chorale
Freides	17.11.06	Generalversammlung	Tennis
Samsdes	18.11.06	Theaterowend	Theaterfrënn
Freides	24.11.06	Theaterowend	Theaterfrënn
Freides	24.11.06	Konter a Mitt Owend	Jugend
Samsdes	25.11.06	Generalversammlung	Musek
Samsdes	25.11.06	Theaterowend	Theaterfrënn
Dezember			
Samsdes	02.12.06	Niklosfeier	Musek
Sonndes	03.12.06	Bärbelendag	Pompjeeën
Méindes	04.12.06	Chrëschtfeier	Fraen an Mammen
Dënsdes	05.12.06	De Kleeschen kënnt	Jugend
Samsdes	09.12.06	Generalversammlung	Gaart an Heem
Sonndes	10.12.06	Chrëschtmaart	Pompjeeën
Mëttwoch	13.12.06	Chrëschtfeier	Frënn vum 3.Alter
Sonndes	24.12.06	Glühwain	Fraen an Mammen

Source: Kultur a Festkommissiounskalenner